



# **Betriebsanleitung Üzemeltetési útmutató**

**SPEEDY VS-140/200 Vakuum-Hand-Verlegegerät  
SPEEDY VS-140/200 vákuumos kézi lerakókészülék**

**SPEEDY VS-140/200 / SPEEDY VS-140/200-XL  
SPEEDY VS-140/200-110 / SPEEDY VS-140/200-XL-110**









# Betriebsanleitung

Original Betriebsanleitung

## **SPEEDY VS-140/200 Vakuum-Hand-Verlegegerät**

**SPEEDY VS-140/200 / SPEEDY VS-140/200-XL  
SPEEDY VS-140/200-110 / SPEEDY VS-140/200-XL-110**

#### Hinweis

Die Betriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt. Für künftige Verwendung aufbewahren. Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

#### Herausgeber

© Probst GmbH, 04/19

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte bleiben bei der Firma Probst GmbH. Eine Vervielfältigung des Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen des Urheberrechtsgesetzes zulässig. Eine Abänderung oder Kürzung des Werkes ist ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung der Firma Probst GmbH untersagt.

#### Kontakt

Probst GmbH

Gottlieb-Daimler-Straße 6

71729 Erdmannhausen, Germany

[info@probst-handling.com](mailto:info@probst-handling.com)

[www.probst-handling.com](http://www.probst-handling.com)

# Inhaltsverzeichnis

1	Wichtige Informationen .....	5
1.1	Die Technische Dokumentation ist Teil des Produkts .....	5
1.2	Hinweis zum Umgang mit dieser Betriebsanleitung .....	5
1.3	Warnhinweise in diesem Dokument .....	5
1.4	Symbole.....	5
1.5	Hinweisschilder am Hebegerät .....	6
2	Grundlegende Sicherheitshinweise .....	9
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
2.2	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.....	9
2.3	Gefahrenbereich .....	9
2.3.1	Manuelle Handhabung .....	9
2.3.2	Handhabung mit Transportmittel.....	9
2.4	Gefährdungen während des Betriebs .....	10
2.5	Umgebungs- und Betriebsbedingungen .....	10
2.6	Anforderungen an den Arbeitsplatz.....	11
2.7	Personalqualifikation .....	11
2.8	Persönliche Schutzausrüstung .....	11
2.9	Sicherheitseinrichtungen .....	12
2.10	Technischer Zustand .....	12
2.11	Verantwortung des Betreibers.....	12
2.12	Landesspezifische Vorschriften für den Betreiber .....	12
3	Produktbeschreibung.....	13
3.1	Komponenten .....	13
3.2	Bedienelemente.....	14
3.3	Vakuum-Erzeuger.....	14
3.4	Saugplatten.....	14
4	Technische Daten.....	16
5	Transport und Lagerung.....	17
5.1	Schutzausrüstung .....	17
5.2	Lieferung prüfen .....	17
5.3	Verpackung entfernen .....	17
5.4	Hebegerät transportieren .....	17
5.5	Hebegerät lagern .....	18
6	Installation .....	19
6.1	Sicherheit .....	19
6.1.1	Sicherheitshinweise für die Installation.....	19
6.1.2	Schutzausrüstung.....	19
6.2	Inbetriebnahme .....	19

7	Betrieb .....	20
7.1	Sicherheit .....	20
7.1.1	Sicherheitshinweise für die Bedienung .....	20
7.1.2	Personalqualifikation .....	21
7.1.3	Schutzausrüstung .....	21
7.1.4	Hebegerät sachgerecht nutzen .....	21
7.1.5	Verhalten im Notfall .....	22
7.2	Vor Arbeitsbeginn prüfen .....	22
7.3	Umgang mit feuchten Lasten .....	22
7.4	Saugplatte befestigen .....	23
7.5	Bedienbügel in die Arbeitsposition bringen .....	24
7.6	Bedienbügel um 90° drehen .....	25
7.7	Hebegerät einschalten .....	27
7.8	Kettenkasten mit Einhängeöse befestigen (Option) .....	28
7.9	Last anheben .....	29
7.9.1	Manuelle Handhabung .....	29
7.9.2	Handhabung mit Transportmittel (Option Einhängeöse mit Kettenkasten) .....	29
7.10	Last ablegen .....	30
7.10.1	Manuelle Handhabung .....	31
7.10.2	Handhabung mit Transportmittel (Option Einhängeöse mit Kettenkasten) .....	31
7.11	Bedienbügel in die Parkposition bringen .....	31
8	Störungsbehebung .....	34
8.1	Sicherheit .....	34
8.1.1	Sicherheitshinweise für die Störungsbehebung .....	34
8.1.2	Schutzausrüstung .....	34
8.2	Hilfe bei Störungen .....	34
9	Wartung .....	36
9.1	Sicherheit .....	36
9.1.1	Sicherheitshinweise für die Wartung .....	36
9.1.2	Schutzausrüstung .....	36
9.2	Regelmäßige Prüfungen .....	36
9.3	Wartungsplan .....	37
9.4	Dichtheit des Hebegeräts prüfen .....	37
9.5	Staubfilter reinigen .....	37
9.6	Hebegerät reinigen .....	38
9.7	Dichtlippe ersetzen .....	38
10	Außerbetriebnahme und Recycling .....	40
10.1	Sicherheit .....	40
10.2	Hebegerät außer Betrieb nehmen .....	40
10.3	Hebegerät entsorgen .....	40



# 1 Wichtige Informationen

## 1.1 Die Technische Dokumentation ist Teil des Produkts

1. Für einen störungsfreien und sicheren Betrieb befolgen Sie die Hinweise in den Dokumenten.
  2. Bewahren Sie die Technische Dokumentation in der Nähe des Produkts auf. Sie muss für das Personal jederzeit zugänglich sein.
  3. Geben Sie die Technische Dokumentation an nachfolgende Nutzer weiter.
- ⇒ Bei Missachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung kann es zu lebensgefährlichen Verletzungen kommen!
- ⇒ Für Schäden und Betriebsstörungen, die aus der Nichtbeachtung der Hinweise resultieren, übernimmt Probst keine Haftung.

Wenn Sie nach dem Lesen der Technischen Dokumentation noch Fragen haben, wenden Sie sich an den Probst-Service unter:

[www.probst-handling.com](http://www.probst-handling.com)

## 1.2 Hinweis zum Umgang mit dieser Betriebsanleitung

Das Produkt SPEEDY VS-140/200 wird allgemein Hebegerät genannt.

Die Probst GmbH wird in dieser Betriebsanleitung allgemein Probst genannt.

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise und Informationen zu den verschiedenen Betriebsphasen des Hebegeräts:

- Transport, Lagerung, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme
- Sicherer Betrieb, erforderliche Wartungsarbeiten, Behebung eventueller Störungen

Die Betriebsanleitung beschreibt das Hebegerät zum Zeitpunkt der Auslieferung durch Probst.

## 1.3 Warnhinweise in diesem Dokument

Warnhinweise warnen vor Gefahren, die beim Umgang mit dem Produkt auftreten können. Es gibt sie in vier Gefahrenstufen, die Sie am Signalwort erkennen.

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Kennzeichnet eine Gefahr mit hohem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr mit einem geringem Risiko, die zu leichter oder mittlerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führt.

## 1.4 Symbole



Dieses Zeichen weist auf nützliche und wichtige Informationen hin.

- ✓ Dieses Zeichen steht für eine Voraussetzung, die vor einem Handlungsschritt erfüllt sein muss.
- ▶ Dieses Zeichen steht für eine auszuführende Handlung.
- ⇒ Dieses Zeichen steht für das Ergebnis einer Handlung.

Handlungen, die aus mehr als einem Schritt bestehen, sind nummeriert:

1. Erste auszuführende Handlung.
2. Zweite auszuführende Handlung.

### 1.5 Hinweisschilder am Hebegerät

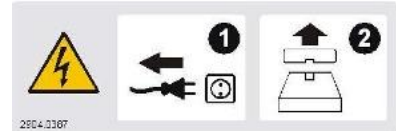
Warnung Elektrische Spannung  
2904.0397



Warnung Handverletzung durch  
Quetschung  
2904.0396



Warnung vor elektrischer Spannung  
Lebensgefahr!  
Vor Öffnen des Gehäuses, unbedingt  
vorher den Netzstecker von der Strom-  
versorgung abziehen  
2904.0387



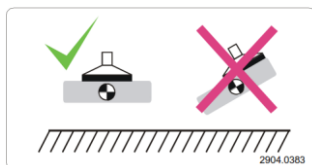
Nächste UVV-Prüfung 2904.0056



Datumsuhr für UVV-Prüfung



Last im Schwerpunkt anheben  
2904.0383



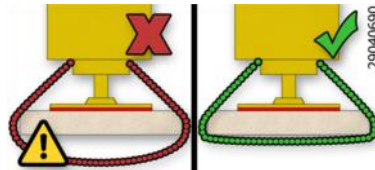
Die angesaugte Last darf keinesfalls ohne zusätzliche Sicherung durch die Lastsicherungskette angehoben und transportiert werden.

2904.0767



Lastsicherheitsketten müssen straff an der Last anliegen. Lastsicherheitsketten dürfen niemals locker unter der Last hängen!

2904.0690



Niemals unter schwebende Last treten.

2904.0210 - 30 mm

2904.0209 - 50 mm

2904.0204 - 80 mm



Betriebsanleitung lesen.

2904.0665 - 30 mm

2904.0666 - 50 mm



Gebot Gehörschutz tragen

2904.0298



## 1.6 Typenschild

### Typenschild (Beispiel)



Das Typenschild ist fest mit dem Produkt verbunden und muss immer gut lesbar sein.

Das Typenschild enthält folgende Daten:

- Artikelnummer
- Gerätenummer
- Seriennummer
- Baujahr
- Eigengewicht
- Max. zulässige Traglast
- ▶ Bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen oder sonstigen Anfragen bitte alle oben genannten Informationen angeben.

## 2 Grundlegende Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hebegerät SPEEDY VS-140/200 dient zum bodennahen Heben, Transportieren und Versetzen von porösen Platten sowie auch Waschbetonoberflächen und dergleichen.

- In der Standardversion wird das Hebegerät von zwei Bedienern manuell bedient. Maximal zulässige Traglast 140 kg.
- Mithilfe einer optional erhältlichen Einhängeöse kann das Hebegerät auch an ein geeignetes Transportmittel (Kran, Baustellenfahrzeug, ...) angeschlagen werden. Handhabung nur mit Lastsicherungskette. Maximal zulässige Traglast 200 kg.

Die Bediengriffe sind nur für eine Traglast von max. 140 kg zugelassen.

Die zu hebenden Lasten müssen genügend Eigenstabilität besitzen, um während des Hebens nicht zerstört zu werden.

Die Saugplatte ist nicht Teil des Lieferumfangs. Der Betreiber hat sicherzustellen, dass nur Saugplatten verwendet werden, die für die zu hebende Last geeignet sind. Sie muss für die Befestigung am Hebegerät bestimmt sein.

Die maximal zulässige Traglast darf nicht überschritten werden (> siehe Kap. Technische Daten). Die maximal zulässige Traglast ist abhängig von der verwendeten Saugplatte (siehe Traglastschild der Saugplatte).

Das Hebegerät ist nach dem Stand der Technik gebaut und wird betriebssicher ausgeliefert, dennoch können bei der Verwendung Gefahren entstehen.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Probst übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Nutzung des Hebegeräts zu anderen Zwecken verursacht werden, als in der bestimmungsgemäßen Verwendung beschrieben. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt der Einsatz des Hebegeräts bei Lasten, die nicht in der Auftragsbestätigung benannt sind oder andere physikalischen Eigenschaften als die in der Auftragsbestätigung benannten Lasten aufweisen. Insbesondere gelten die folgenden Arten der Nutzung als nicht bestimmungsgemäß:

- Verwendung als Steig- oder Kletterhilfe.
- Heben von Menschen oder Tieren.
- Lagern der Last im angesaugten Zustand.
- Ansaugen von Gebäudeteilen, Einrichtungen oder dem Untergrund.
- Ansaugen von Flüssigkeiten und Schüttgut (z. B. Granulate).
- Evakuieren von implosionsgefährdeten Gegenständen.
- Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o. Ä.

### 2.3 Gefahrenbereich

#### 2.3.1 Manuelle Handhabung

Das Hebegerät wird von zwei Bedienern bedient. Die Bediener stehen zwischen den Bedienbügeln.

Der Bereich unter der Saugplatte ist als Gefahrenbereich zu betrachten.

#### 2.3.2 Handhabung mit Transportmittel

Personen, die sich im Gefahrenbereich des Hebegeräts aufhalten, können sich lebensgefährlich verletzen.

- Sicherstellen, dass sich keine unbefugten Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- Um ein Abscheren der Last zu vermeiden, sicherstellen, dass Kollisionen mit der Umgebung vermieden werden.

Der Gefahrenbereich des Hebegeräts umfasst folgende Bereiche:

- Der Bereich direkt unter dem Hebegerät und der Last.
- Die unmittelbare Umgebung des Hebegeräts und der Last.
- Der Arbeitsbereich des verwendeten Transportmittels.

## 2.4 Gefährdungen während des Betriebs



### ⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch offen liegende Saugstellen und Druckluftleitungen

- ▶ Nicht in Saugstellen und Druckluftleitungen hineinsehen, -hören oder hineinfassen.
- ▶ Offen liegende Saugstellen und Druckluftleitungen nicht in die Nähe von Augen oder Körperöffnungen bringen.
- ▶ Saugplatten nicht auf den Körper setzen.



### ⚠ VORSICHT

Spitze Gegenstände

Beschädigung von Vakuum führenden Schläuchen durch spitze Gegenstände

- ▶ Immer sicherstellen, dass die Vakuum führenden Schläuche nicht durch spitze Gegenstände beschädigt werden können.

## 2.5 Umgebungs- und Betriebsbedingungen

Das Hebegerät darf unter folgenden Bedingungen *nicht* betrieben werden:

- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Umgebung mit säurehaltigen oder laugenhaltigen Medien.
- Einsatz über 1600 m über NN (das erforderliche Betriebsvakuum kann nicht erreicht werden).



### ⚠ VORSICHT

Gefährliche Gase, Dämpfe oder Stäube werden durch den Vakuum-Erzeuger angesaugt und verteilt.

Atembeschwerden!

- ▶ Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass die angesaugte Umgebungsluft keine gefährlichen Stoffe enthält.
- ▶ Sicherstellen, dass sich auf oder in der Last keine gefährlichen Stoffe befinden, die angesaugt werden können.



### ⚠ VORSICHT

Verstopfung des Vakuum-Systems durch Ansaugen von Flüssigkeiten

Verletzungsgefahr durch Herabfallen der Last!

- ▶ Keine Flüssigkeiten oder Schüttgüter ansaugen.
- ▶ Das Manometer beachten.



## ⚠ VORSICHT

Gefahr durch Blitzeinschlag bei Gewitter!

- ▶ Je nach Intensität des Gewitters ggf. die Arbeit einstellen.

Das Hebegerät darf nur unter folgenden Bedingungen betrieben werden:

- Der Betrieb ist nur zulässig im Temperaturbereich von 3°C bis +40°C (37,5°F bis 104°F).
- Die Umgebung muss frei sein von Feuchte, Nässe, Schmutz, Staub, Öl oder anderen, die Reibung herabsetzenden klimatischen Bedingungen.
- Das Hebegerät muss für den Lastfall ausreichend dimensioniert sein.
- ▶ Im Zweifel vor der Inbetriebnahme mit Probst Rücksprache halten.

## 2.6 Anforderungen an den Arbeitsplatz

Für einen sicheren Arbeitsplatz müssen folgende Anforderungen erfüllt sein:

- Der Betreiber ist verpflichtet, für die Umgebungsbedingungen am Einsatzort eine Risikobeurteilung durchzuführen.
- Das Typenschild und die Warnhinweise müssen lesbar sein.
- Der Bediener muss eine gute Sicht über den gesamten Arbeitsbereich haben, der Arbeitsplatz muss ausreichend und blendfrei beleuchtet sein, die Umgebung des Arbeitsplatzes muss sauber und übersichtlich sein.

## 2.7 Personalqualifikation

Unqualifiziertes Personal kann Risiken nicht erkennen und ist deshalb höheren Gefahren ausgesetzt!

Der Betreiber muss folgende Punkte sicherstellen:

- Das Personal muss für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Tätigkeiten beauftragt sein.
- Das Personal muss das 18. Lebensjahr vollendet haben und körperlich und geistig geeignet sein.
- Das Produkt darf nur von Personen bedient werden, die eine entsprechende Schulung absolviert haben.
- Das Personal muss regelmäßig eine Sicherheitsunterweisung erhalten (Häufigkeit gemäß landesspezifischen Vorschriften).
- Arbeiten an der Elektrik dürfen nur von qualifizierten Fachkräften für Elektrik durchgeführt werden.
- Die Installation sowie Reparatur- und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften der Probst GmbH oder von Personen, die eine entsprechende Schulung bei Probst nachweisen können, durchgeführt werden.

Folgende Zielgruppen werden in dieser Betriebsanleitung angesprochen:

- Personen, die in Bedienung und Reinigung des Produkts geschult sind.
- Fachkräfte für Mechanik und Elektrik, die mit der Installation, Störungsbehebung und Wartung des Produkts beauftragt sind.

Der Betreiber der Krananlage muss landesspezifische Vorschriften bezüglich Alter, Befähigung und Ausbildung des Personals einhalten.

Gültig für Deutschland:

Eine Fachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse und Erfahrungen, sowie seiner Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen, die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen, mögliche Gefahren erkennen und geeignete Sicherheitsmaßnahmen treffen kann. Eine Fachkraft muss die einschlägigen fachspezifischen Regeln einhalten.

## 2.8 Persönliche Schutzausrüstung

Um Verletzungen zu vermeiden, immer eine geeignete, der Situation angepasste Schutzausrüstung tragen. Die Schutzausrüstung muss folgenden Standards genügen:

- Sicherheitsschuhe Sicherheitsklasse S1 oder besser

- Feste Arbeitshandschuhe Sicherheitskategorie 2133 oder besser
- Industrieschutzhelm
- Gehörschutz Klasse L oder höher
- Schutzbrille Klasse F
- Haarnetz
- Eng anliegende Kleidung

## 2.9 Sicherheitseinrichtungen

Das Hebegerät verfügt über folgende Sicherheitseinrichtungen:

- Manometer: Zeigt den aktuellen Druck im Vakuum-Speicher.
- Verriegelung am Betätigungshebel (8.2) Last ablösen: Verhindert versehentliches Ablösen der Last.
- Option: Lastsicherungskette
- ▶ Vor jeder Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Sicherheitseinrichtungen in einwandfreiem Zustand sind (> siehe Kap. Sicherheitseinrichtungen prüfen).

## 2.10 Technischer Zustand

Wenn das Produkt in mangelhaftem Zustand betrieben wird, sind Sicherheit und Funktion beeinträchtigt.

- Das Hebegerät nur in technisch einwandfreiem Original-Zustand betreiben.
- Den Wartungsplan einhalten.
- Ausschließlich Probst-Originalersatzteile verwenden.
- Wenn sich das Betriebsverhalten ändert, das Hebegerät auf Störungen kontrollieren. Störungen sofort beheben!
- Das Hebegerät nicht eigenmächtig umbauen und nicht verändern.
- Sicherheitseinrichtungen auf keinen Fall unwirksam machen.

Probst übernimmt keine Haftung für Folgen einer Änderung außerhalb seiner Kontrolle.

## 2.11 Verantwortung des Betreibers

Der Betreiber ist im Arbeitsbereich des Hebegeräts Dritten gegenüber mitverantwortlich. Es dürfen keine unklaren Kompetenzen auftreten.

- Auf die Einhaltung regelmäßiger Pausen achten.
- Sicherstellen, dass das Hebegerät nicht von unbefugten Personen in Betrieb genommen werden kann.
- Sicherstellen, dass das Hebegerät während Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten nicht verwendet werden kann.
- Die Zuständigkeiten für die unterschiedlichen Tätigkeiten am Hebegerät klar festlegen.
- Auf die Einhaltung der Zuständigkeiten achten.
- Bei der Handhabung unbekannter Lasten gegebenenfalls durch Versuche sicherstellen, dass ein sicherer Betrieb gewährleistet ist:
  - Die Last verfügt über ausreichende Eigenstabilität, so dass sie während der Handhabung nicht beschädigt werden kann.

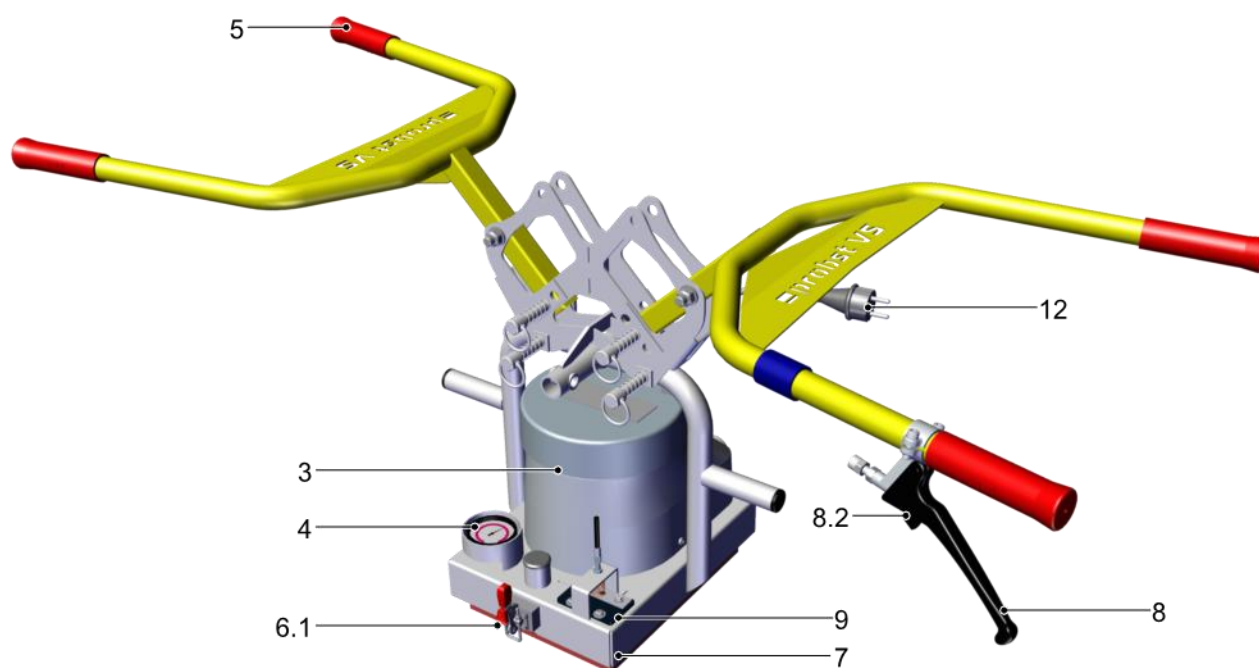
## 2.12 Landesspezifische Vorschriften für den Betreiber

- Die landesspezifischen Vorschriften zu Unfallverhütung, Sicherheitsprüfung und Umweltschutz beachten.
- Das Hebegerät erst dann verwenden, wenn sichergestellt ist, dass das Hebezeug (Kran, Kettenzug etc.), in die es eingebaut ist, den landesspezifischen Bestimmungen und Sicherheitsvorschriften entspricht.

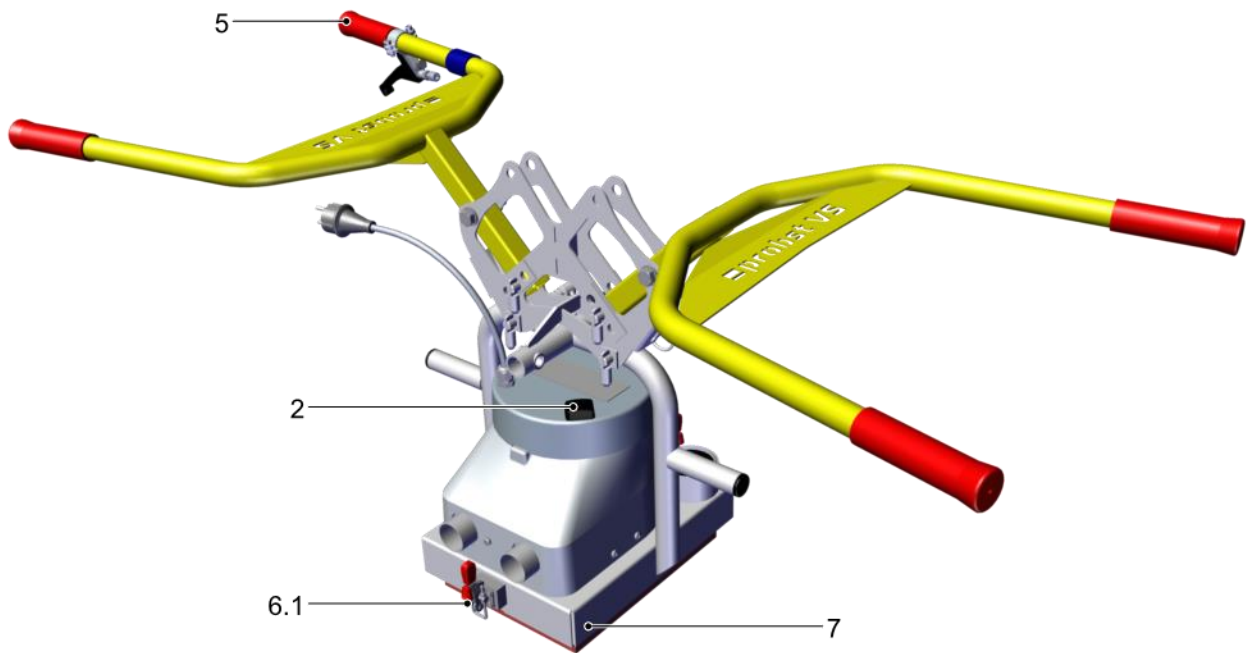


### 3 Produktbeschreibung

#### 3.1 Komponenten



3	Vakuum-Gebläse	4	Vakuum-Manometer
5	Bedienbügel	6.1	Schnellspanner zur Befestigung der Saugplatte
7	Grundkörper	8	Betätigungshebel Last ablösen
8.2	Verriegelung Betätigungshebel	9	Belüftungsklappe
12	Netzanschluss		



2	Hauptschalter	5	Bedienbügel
6.1	Schnellspanner zur Befestigung der Saugplatte	7	Grundkörper

### 3.2 Bedienelemente

- Der Hauptschalter (2) dient zum Ein- und Ausschalten des Vakuum-Erzeugers.
- Der Betätigungshebel (8) dient zum Ablösen der Last. Der Betätigungshebel kann erst gezogen werden, wenn die Verriegelung (8.2) gedrückt ist.

### 3.3 Vakuum-Erzeuger

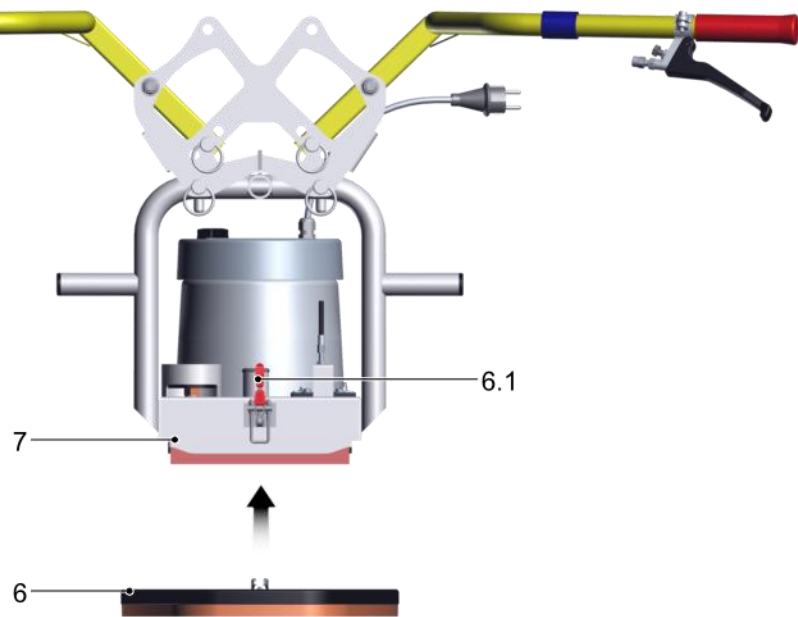
Das Vakuum wird von einem elektrisch betriebenen Vakuum-Gebläse (3) erzeugt. Die Vakuum-Erzeugung ist ausgelegt für saugdichte Lasten.

### 3.4 Saugplatten

Die Saugplatte ist nicht im Lieferumfang enthalten. Sie dient zum Ansaugen der Last. Die Auswahl der Saugplatte ist abhängig von der Last (Gewicht, Geometrie und Oberflächeneigenschaften).

Nur Saugplatten des Herstellers Probst verwenden, auf denen anhand des Traglastaufklebers zweifelsfrei eine maximal zulässige Traglast bei einem Unterdruck von -0,2 bar hervorgeht. Bei unklarer Sachlage dürfen das Hebegerät und die Saugplatte keinesfalls in Betrieb genommen werden. Firma Probst GmbH kontaktieren!

Standard-Saugplatten sind nicht für das Handhaben von Glasscheiben geeignet.



Die Saugplatte (6) muss mithilfe der beiden Schnellspanner (6.1) am Grundkörper (7) befestigt werden.



Die maximal zulässige Traglast der Saugplatte bestimmt die maximal zulässige Traglast des gesamten Hebe-  
geräts (siehe Traglastschild der Saugplatte).

## 4 Technische Daten

Modell	VS-140/200 mit Saugplatte (5270.0015)	VS-140/200 mit Saugplatte (5270.0017)	VS-140/200-XL mit Saugplatte, Einhängeöse und Kettenkasten (5270.0016)	VS-140/200-XL mit Saugplatte, Einhängeöse und Kettenkasten (5270.0018)
Spannungsversorgung	230 V 50 Hz	110 V 60 Hz	230 V 50 Hz	110 V 60 Hz
Leistungsaufnahme	1,5 kW			
Max. zulässige Traglast	Manueller Betrieb: 140 kg Betrieb mit Transportmittel: 200 kg			
Eigengewicht	20 kg	20 kg	25 kg	25 kg
Temperaturbereich	+3 bis +40 °C			
Geräusch (DIN 45 635)	<78 dB(A)			
Abmessungen Saugplatte	Variabel, bis zu 850 x 340 mm			



Die maximal zulässige Traglast der Saugplatte bestimmt die maximal zulässige Traglast des gesamten Hebe-geräts (siehe Traglastschild der Saugplatte).

Voraussetzungen für die maximal zulässige Traglast:

- Die Traglasten beziehen sich auf ein Vakuum von -0,2 bar.
- Die Last ist saugdicht.

## 5 Transport und Lagerung

### 5.1 Schutzausrüstung

- ▶ Zur Handhabung ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
  - Sicherheitsschuhe
  - Feste Arbeitshandschuhe

### 5.2 Lieferung prüfen

Der Lieferumfang kann der Auftragsbestätigung entnommen werden. Die Gewichte und Abmessungen sind in den Lieferpapieren aufgelistet.

1. Die gesamte Sendung anhand beiliegender Lieferpapiere auf Vollständigkeit prüfen.
2. Mögliche Schäden durch mangelhafte Verpackung oder durch den Transport sofort dem Spediteur und Probst melden.

### 5.3 Verpackung entfernen

Das Gerät wird auf einer Palette und in Schrumpffolie verpackt ausgeliefert.



#### HINWEIS

Scharfe Messer oder Klingen

Beschädigung der Bauteile!

- ▶ Beim Öffnen der Verpackung darauf achten, dass keine Bauteile beschädigt werden.

1. Gekennzeichnete Transporthilfen und Sicherungen entfernen.
2. Schrumpffolie öffnen und entfernen.
3. Verpackungsmaterial gemäß der landesspezifischen Gesetze und Richtlinien entsorgen.

### 5.4 Hebegerät transportieren



#### ⚠ WARNUNG

Herabfallende Gegenstände während der Handhabung der Bauteile

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Sicherstellen, dass die verwendeten Hebehilfen und Anschlagmittel ausreichend dimensioniert sind.
- ▶ Sicherstellen, dass das Personal für den Transport mit Hubmitteln oder Flurförderfahrzeugen befugt und qualifiziert ist.
- ▶ Die Bauteile vor der Handhabung gemäß der landesspezifischen Vorschriften sichern.



## ⚠️ WARNUNG

Herabfallende Gegenstände durch unsachgemäßen Transport

Verletzungen und Sachschäden!

- ▶ Sicherstellen, dass sich niemand im Gefahrenbereich aufhält.
- 

### 5.5 Hebegerät lagern

Wenn das Hebegerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, muss es korrekt gelagert werden, um es vor Beschädigungen zu schützen. Möglichkeiten der korrekten Lagerung:

- Das Hebegerät bodennah hängen lassen.
- Das Hebegerät abhängen und einlagern.



## HINWEIS

Schäden an den Saugplatten durch ungeeignete Abstellsituation!

- ▶ Das Hebegerät nicht auf den Saugplatten abstellen.
- 



## HINWEIS

Einwirkungen von Ozon, Licht (besonders UV), Wärme, Sauerstoff, Feuchtigkeit sowie mechanische Einwirkungen können die Lebensdauer von Gummierzeugnissen verkürzen

Beschädigung der Saugplatten durch falsche Lagerung des Hebegeräts!

- ▶ Gummiteile wie Sauger und Saugplatten kühl (0°C bis +15°C, max. jedoch 25°C), dunkel, trocken, staubarm, witterungs-, ozon- und zugluftgeschützt lagern.
- 

- ▶ Das Hebegerät wettergeschützt lagern.

## 6 Installation

### 6.1 Sicherheit

#### 6.1.1 Sicherheitshinweise für die Installation

Das Hebegerät darf nur von qualifizierten Fachkräften für Elektrik und Mechanik installiert und gewartet werden.



#### **⚠️ WARNUNG**

##### Unsachgemäße Montage

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Die Montage oder Demontage ist nur in spannungslosem und drucklosem Zustand zulässig.
- ▶ Sicherstellen, dass die zulässige Traglast des Hebezeugs (Kran, Kettenzug, Anschlagmittel usw.) mindestens so groß ist wie das Eigengewicht und die zulässige Traglast des Hebeegeräts zusammen.
- ▶ Sicherstellen, dass sich das Hebezeug in einwandfreiem Zustand befindet.
- ▶ Das Hebegerät nur mithilfe der Einhängeöse anschlagen.

#### 6.1.2 Schutzausrüstung

- ▶ Zur Handhabung ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
  - Sicherheitsschuhe
  - Feste Arbeitshandschuhe

### 6.2 Inbetriebnahme

1. Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
  2. Die Dichtheit des Vakuum-Systems prüfen  
Dichtheit des Hebeegeräts prüfen
  3. Alle Funktionen des Hebeegeräts prüfen.
  4. Mehrere Hebeversuche mit einer Last durchführen.
- ⇒ Die Installation ist abgeschlossen, wenn die Hebeversuche erfolgreich durchgeführt sind.



Die in Europa nach der EN 13155 erforderlichen Prüfungen vor Inbetriebnahme sind durch eine Bauartprüfung abgedeckt.

## 7 Betrieb

### 7.1 Sicherheit

#### 7.1.1 Sicherheitshinweise für die Bedienung



#### **GEFAHR**

Herabfallende Gegenstände bei Handhabung über 1,8 m

Schwere Verletzungen oder Tod!

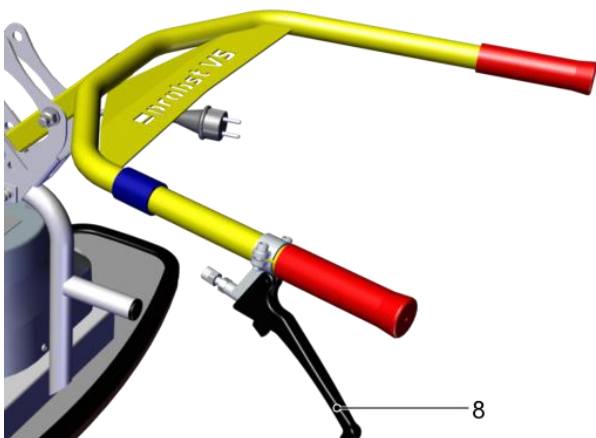
- ▶ Bei der Handhabung von Lasten, deren Schwerpunkt über 1,8 m liegt, Arbeitsbereich absperren.
- ▶ Industrieschutzhelm tragen.



#### **WARNUNG**

Schwere Verletzungen oder Tod durch herabfallende Gegenstände!

- ▶ Vor jeder Handhabung der angesaugten Last die Lastsicherungskette(n) anlegen.
- ▶ Die Lastsicherungskette(n) immer straff anlegen.
- ▶ Vor jeder Handhabung sicherstellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- ▶ Lasten niemals über Personen hinweg befördern.
- ▶ Die maximal zulässige Traglast beachten (siehe Typenschild und Traglastaufkleber der Saugplatte).
- ▶ Sicherstellen, dass die maximal zulässige Traglast der Hebehilfe mindestens so groß ist wie das Eigengewicht des Hebeegeräts mit Saugplatte und der zulässigen Traglast des Hebeegeräts.
- ▶ Sicherstellen, dass sich keine losen Gegenstände auf der Last befinden.
- ▶ Lasten nicht hängend lagern.







### ⚠️ WARNUNG

Beim Ziehen des Betätigungshebels fällt die Last sofort herunter.

Verletzungsgefahr!

- ▶ Den Betätigungshebel (8) erst ziehen, wenn die Last sicher abgelegt ist.



### ⚠️ VORSICHT

Die Oberfläche der Last ist staubig, verschmutzt, ölig, feucht oder vereist.

Verletzungsgefahr durch Herabfallen der Last!

- ▶ Vor jeder Handhabung sicherstellen, dass die Oberfläche der Last sauber, trocken und eisfrei ist.

- ✓ Während der gesamten Handhabung steht der Hauptschalter auf 1.
- 1. Während der Handhabung mit einem Transportmittel den Bedienbügel nicht loslassen.
- 2. Das Manometer im Auge behalten.

#### 7.1.2 Personalqualifikation

Das Hebegerät darf ausschließlich von Bedienern genutzt werden, die folgende Anforderungen erfüllen:

- Der Bediener hat das 18. Lebensjahr vollendet.
- Der Bediener ist körperlich und geistig geeignet und es ist zu erwarten, dass er die ihm übertragenen Aufgaben zuverlässig erfüllt.
- Der Bediener wurde im Führen des Hebegerichts unterwiesen und hat die Betriebsanleitung gelesen und verstanden.

#### 7.1.3 Schutzausrüstung

- ▶ Zur Bedienung ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
  - Industrieschutzhelm
  - Sicherheitsschuhe
  - Je nach Last feste Arbeitshandschuhe
  - Eng anliegende Kleidung
  - Gegebenenfalls Haarnetz verwenden.



### ⚠️ VORSICHT

Hoher Geräuschpegel aufgrund von Leckagen zwischen Last und Sauggreifer

Gehörschäden!

- ▶ Den Geräuschpegel mit typischen Lasten messen.
- ▶ Je nach Lastoberfläche können Geräuschpegel auftreten, die das Tragen von Gehörschutz erfordern.

#### 7.1.4 Hebegerät sachgerecht nutzen

Eine unsachgemäße Nutzung des Hebegerichts kann zu Gefährdung der Bediener und Schäden am Produkt führen.

- Lasten nur horizontal handhaben.
- Der Hebevorgang darf nicht durch äußere Kräfte unterstützt werden.

- Bedienbügel nur zum Führen des Hebeegeräts verwenden, Schwenk- oder Neigungsbewegungen mit Bedienbügel vermeiden.
- Lasten nicht schräg ziehen, schleppen oder schleifen.
- Keine festsitzenden Lasten mit dem Hebeegerät losreißen.
- Eine Last immer nur mit einem Hebeegerät handhaben.



Das Hebeegerät immer in einer ergonomisch günstigen Arbeitshöhe führen und handhaben.

### 7.1.5 Verhalten im Notfall



#### **VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch Notfallsituation!

- ▶ Alle Personen in der Nähe des Gefahrenbereichs sofort informieren.
- ▶ Nicht in den Gefahrenbereich treten.
- ▶ Wenn möglich, die Last sicher abstellen.

In folgenden Situationen liegt ein Notfall vor:

- Ausfall der Vakuum-Erzeugung, z. B. bei Energieausfall.
- Bei einer Leckage, z. B. bei einem Schlauchabriss.
- Bei einer Kollision.
- Vakuum-Abfall während der Handhabung in den roten Bereich des Manometers:
  - Vakuum-Abfall unter -0,2 bar
- ▶ Wenn die Lastsicherungskette von der herabfallenden Last beansprucht wurde, die Lastsicherungskette fachgerecht prüfen und bei Bedarf ersetzen.

Beschädigte Lastsicherungsketten dürfen nicht weiter verwendet werden.

### 7.2 Vor Arbeitsbeginn prüfen

1. Sicherstellen, dass die Energiezufuhr zuverlässig funktioniert.
2. Sicherheitseinrichtungen prüfen.
3. Gerätefunktionen prüfen.

### 7.3 Umgang mit feuchten Lasten

Das Hebeegerät ist bestimmungsgemäß nicht für das Ansaugen von nassen Lasten geeignet.



#### **HINWEIS**

Ausfall der Vakuum-Pumpe durch Feuchtigkeit!

- ▶ Vor dem Ansaugen Wasser von der Saugfläche entfernen.
- ▶ Vor dem Abschalten den Vakuum-Erzeuger bei geöffneter Belüftungsklappe (den Betätigungshebel (8) ziehen und festhalten) mindestens 1 Minute laufen lassen.

## 7.4 Saugplatte befestigen

Die Saugplatte ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Der Betreiber ist verantwortlich für die Auslegung der Saugplatte in Abhängigkeit von den Lasteigenschaften (Oberfläche, Dichtheit, Gewicht).



Die maximal zulässige Traglast der Saugplatte bestimmt die maximal zulässige Traglast des gesamten Hebe-  
geräts (siehe Traglastschild der Saugplatte).

Der Betreiber verpflichtet sich, die statische Festigkeit und die Haltekräfte in Abhängigkeit vom erreichbaren Vakuum nachzuweisen sowie die Sicherheitsfaktoren einzuhalten. Hierbei ist die Norm DIN EN 13155 in ihrer zur Zeit der Montage gültigen Fassung als Grundlage zu nehmen.

Probst GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Verwendung einer ungeeigneten Saugplatte entstanden sind.



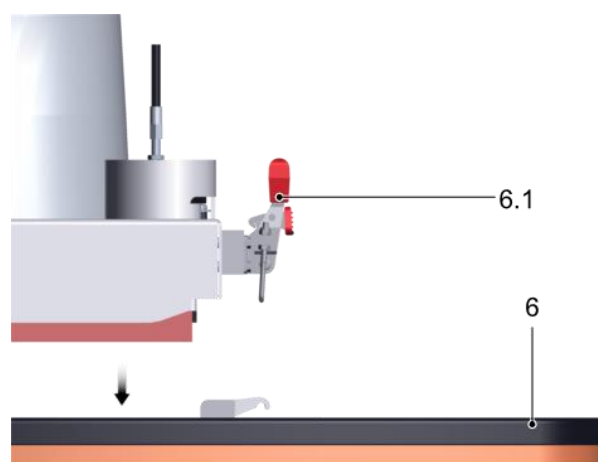
### ⚠️ WARNUNG

Unerwartetes Einschalten beim Befestigen der Saugplatte

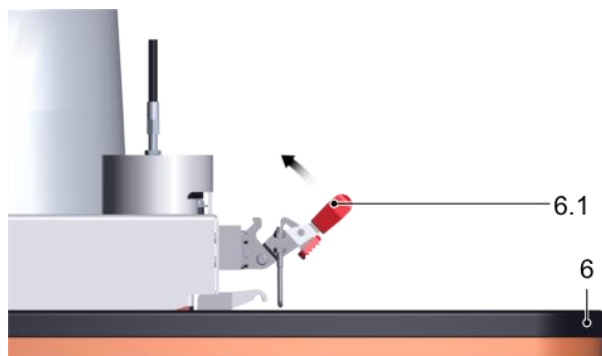
Verletzungsgefahr durch Vakuum!

- ▶ Sicherstellen, dass der Vakuum-Erzeuger während der Montage der Saugplatte nicht eingeschaltet werden kann.

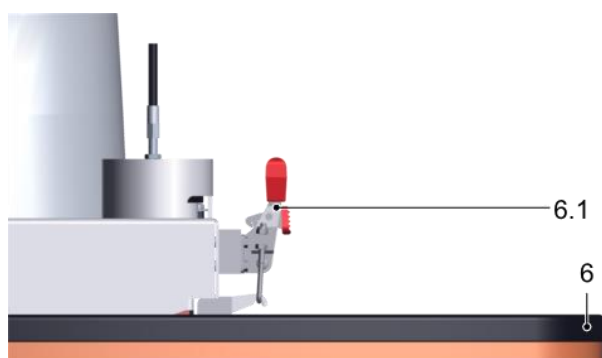
1. Das Hebegerät auf die Saugplatte (6) setzen.



2. Beide Riegel (6.1) schließen.



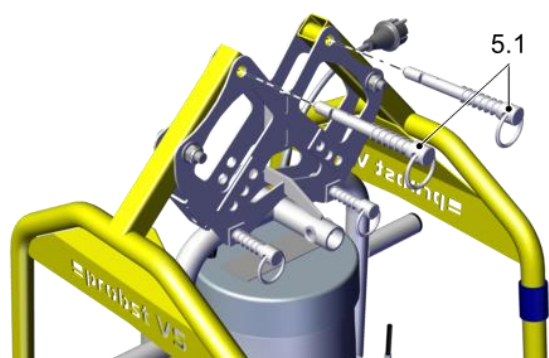
3. Sicherstellen, dass die Saugplatte sicher befestigt ist (siehe Abb.).



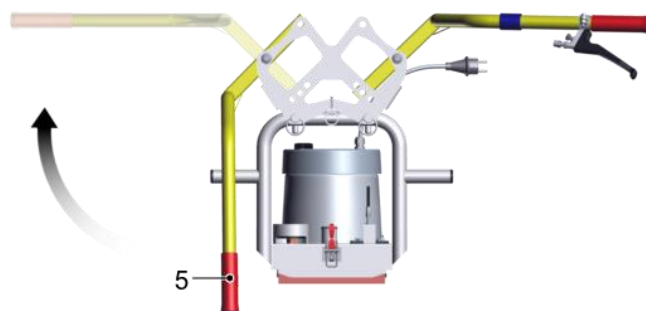
## 7.5 Bedienbügel in die Arbeitsposition bringen

Die Bedienbügel durch Umstecken der Steckbolzen in Arbeitsposition bringen.

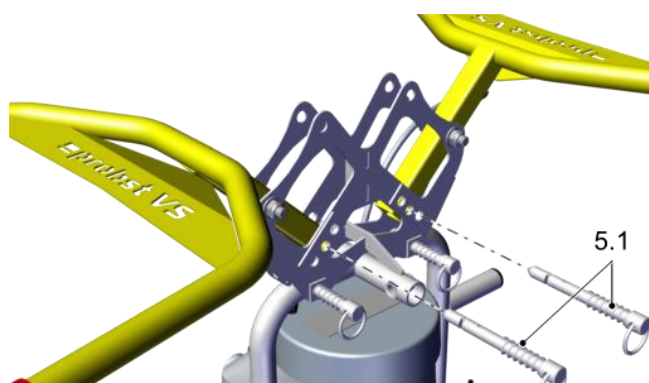
1. Beide Steckbolzen (5.1) herausziehen.



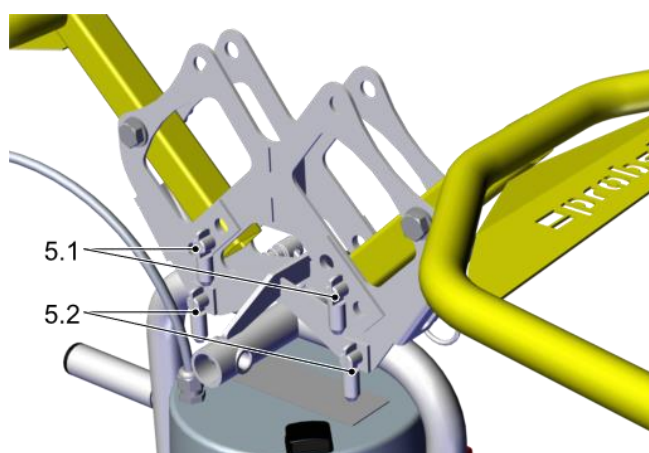
2. Die Bedienbügel (5) in die Arbeitsposition klappen.



3. Die Steckbolzen (5.1) wieder einsetzen.

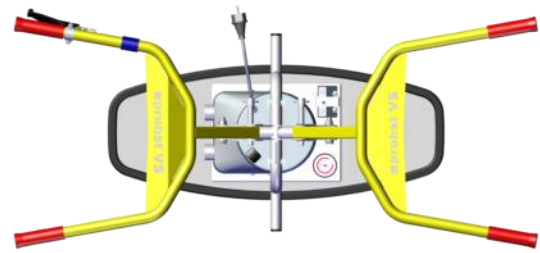
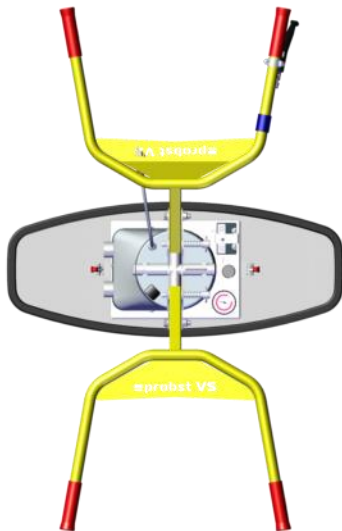


4. Sicherstellen, dass die Steckbolzen (5.1) sicher verriegelt sind.



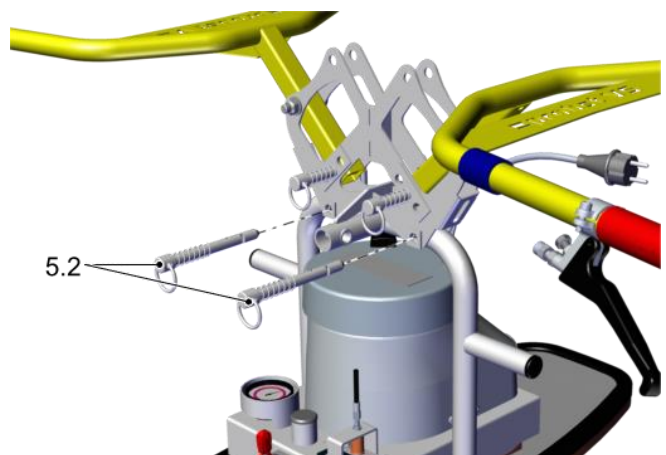
## 7.6 Bedienbügel um 90° drehen

Der Bedienbügel kann bei Bedarf um 90° gedreht werden.

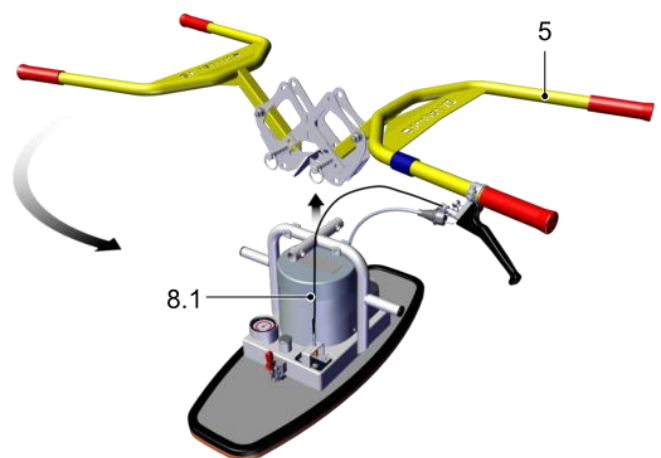


1. Das Hebegerät so abstellen, dass es nicht kippen oder rutschen kann.

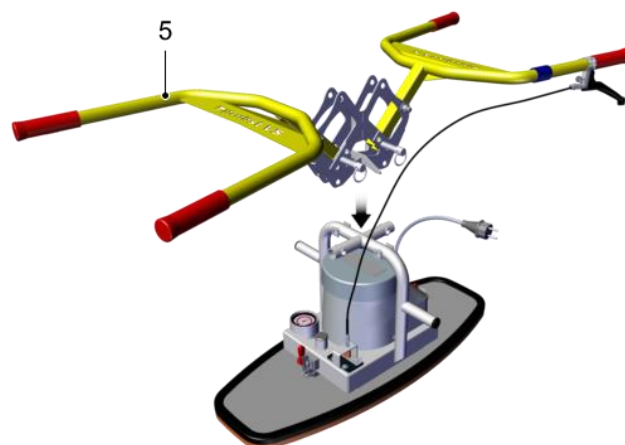
2. Beide Steckbolzen (5.2) herausziehen.



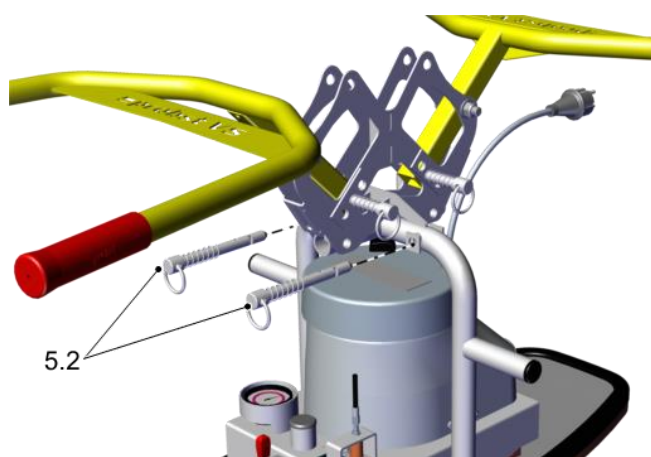
3. Den Bedienbügel (5) anheben und um 90° drehen. Sicherstellen, dass beim Drehen der Bowdenzug (8.1) nicht beschädigt wird.



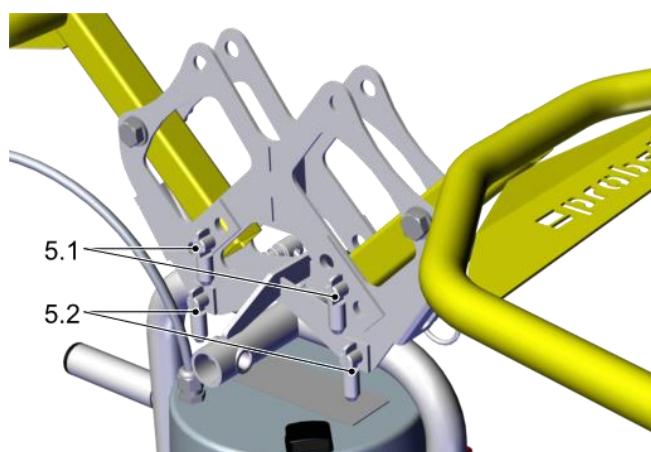
4. Den Bedienbügel auf den Grundkörper setzen.



5. Beide Steckbolzen (5.2) einsetzen.



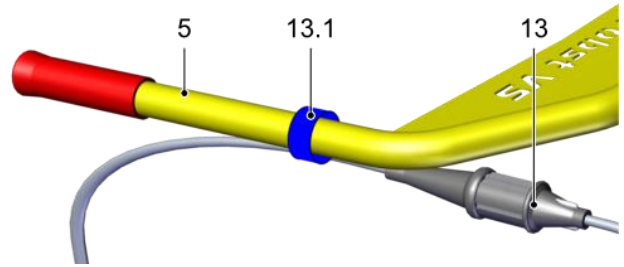
6. Sicherstellen, dass die Steckbolzen (5.2) sicher verriegelt sind.



## 7.7 Hebegerät einschalten

1. Den Netzstecker (13) mit einem geeigneten Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Spannungsversorgung anschließen.

- Das Kabel mit dem Klettband (13.1) am Bedienbügel (5) befestigen.



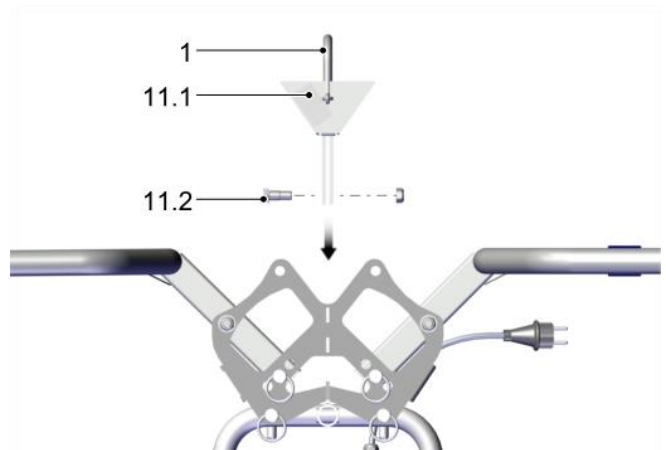
- Sicherstellen, dass der Netzstecker (13) nicht versehentlich gelöst werden kann.
- Den Hauptschalter (2) auf 1 stellen.



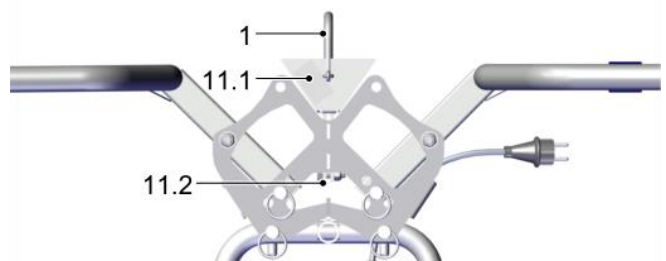
- Das Hebegerät mit laufendem Vakuum-Erzeuger nicht auf eine luftdichte Oberfläche stellen.
- Bei Arbeitspausen von mehr als zwei Minuten den Vakuum-Erzeuger abschalten.

## 7.8 Kettenkasten mit Einhängeöse befestigen (Option)

- Den Kettenkasten (11.1) mit Einhängeöse auf den Grundkörper setzen.



- Die Schraube (11.2) festziehen.



- Das Hebegerät mit der Einhängeöse (1) am Transportmittel anschlagen.



## 7.9 Last anheben



### ⚠️ WARNUNG

Herabfallende Gegenstände durch unzureichendes Vakuum

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Vor dem Anheben der Last sicherstellen, dass das Arbeitsvakuum von -0,2 bar erreicht ist.

- Das Verhältnis von Hebezeit zu Belüftungszeit (Ablösen) sollte etwa 2/3 zu 1/3 betragen.
- Maximale Hebezeit 2 Minuten, anschließend 1 Minute freies Saugen.

### 7.9.1 Manuelle Handhabung

Das Hebegerät muss an beiden Bedienbügeln mit zwei Bedienern angehoben werden.



### ⚠️ VORSICHT

Rutschiger Untergrund oder Hindernisse

Verletzungsgefahr durch Ausrutschen oder Stolpern

- ▶ Vor der Handhabung sicherstellen, dass die Bediener nicht rutschen oder stolpern können.

1. Das Hebegerät über dem Schwerpunkt der Last positionieren.
2. Das Hebegerät vorsichtig auf der Last aufsetzen. → Die Last wird angesaugt
3. .Sicherstellen, dass die gesamte Fläche der Saugplatte(n) auf der Last aufsitzt.
4. Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Last nicht anhaftet oder verkantet.
5. Sobald das Manometer das Mindest-Vakuum anzeigt (-0,2 bar), die Last vorsichtig anheben.

### 7.9.2 Handhabung mit Transportmittel (Option Einhängeöse mit Kettenkasten)



### ⚠️ WARNUNG

Herabfallen der Last beim Befestigen der Lastsicherungskette

Quetschgefahr!

- ▶ Beim Befestigen der Lastsicherungskette nicht unter die Last greifen.



### ⚠️ WARNUNG

Schnelles Fahren über unebenes Gelände

Schwere Verletzungen durch Herabfallen der Last!

- ▶ Bei angehobener Last nur mit Schrittgeschwindigkeit fahren.
- ▶ Erschütterungen und ruckartiges Transportieren vermeiden.



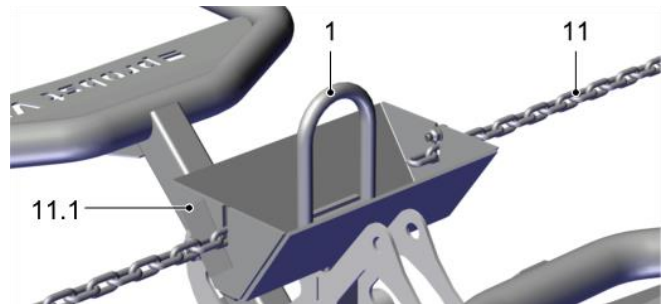
## ⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Kollision!

- ▶ In Bewegungsrichtung hinter dem Hebegerät gehen und Sicherheitsabstände einhalten.

1. Sobald das Manometer das Mindest-Vakuum anzeigt (-0,2 bar), die Last vorsichtig anheben (die eventuelle Hebehilfe im Feingang betätigen).
2. Eventuelle Pendelbewegungen mit dem Bedienbügel ausgleichen.
3. Unmittelbar nach dem Aufnehmen (z. B. von einer Palette oder von einem LKW) die Last bis knapp über dem Boden absenken (ca. 20 bis 30 cm).

4. Die Lastsicherungskette (11) am Kettenkasten (11.1) befestigen.



- ⇒ Die Lastsicherungskette muss dicht an der Last anliegen.

5. Das Kettenende im Kettenkasten verstauen, damit es bei der Handhabung nicht stört.

- ⇒ Die Last kann nun bodennah transportiert werden (ca. 50 cm über dem Boden).
- Das Hebegerät am Bedienbügel führen.
- Lasten niemals über Personen hinweg befördern.
- Nur bei guter Sicht über den gesamten Arbeitsbereich arbeiten.
- Das Hebegerät so bodennah wie möglich führen.

### 7.10 Last ablegen



## ⚠ VORSICHT

Verrutschen oder Kippen der Last beim Ablegen

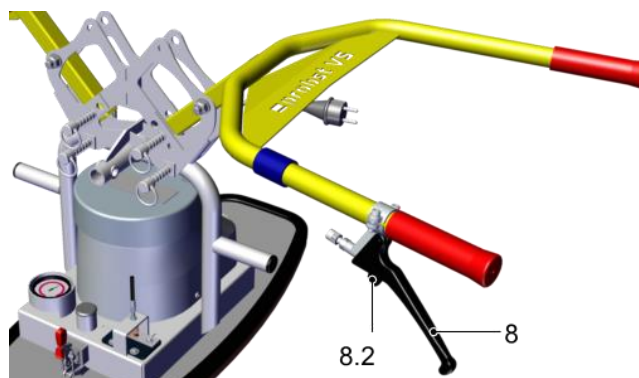
Verletzungsgefahr!

- ▶ Vor dem Lösen der Last sicherstellen, dass die Last nicht verrutschen oder kippen kann.

### 7.10.1 Manuelle Handhabung

1. Das Hebegerät mit der Last vorsichtig ablegen.
2. Vor dem Lösen der Last sicherstellen, dass die Last nicht verrutschen oder kippen kann.

3. Die Verriegelung (8.2) drücken und den Betätigungshebel (8) vorsichtig ziehen.



⇒ Die Last wird gelöst.

### 7.10.2 Handhabung mit Transportmittel (Option Einhängeöse mit Kettenkasten)



#### ⚠️ WARNUNG

Herabfallen der Last beim Entfernen der Lastsicherungskette  
Quetschgefahr!

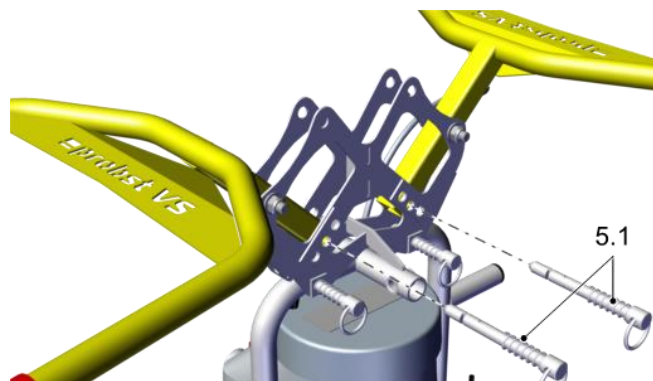
- ▶ Beim Entfernen der Lastsicherungskette nicht unter die Last greifen.

1. Die Last vorsichtig bis knapp über dem Boden absenken (ca. 20 – 30 cm).
2. Die Lastsicherungskette (11) aushängen und im Kettenkasten (11.1) verstauen.
3. Die Last vollständig absetzen.
4. Sicherstellen, dass die Last nicht verrutschen oder kippen kann.

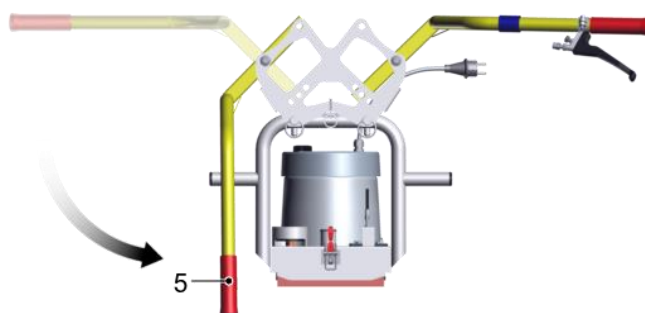
### 7.11 Bedienbügel in die Parkposition bringen

Die Bedienbügel durch Umstecken der Steckbolzen in Parkposition bringen.

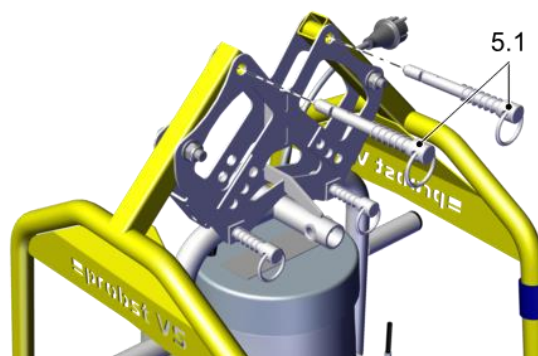
1. Beide Steckbolzen (5.1) abziehen.



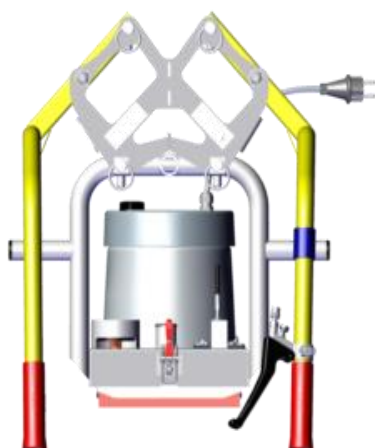
2. Die Bedienbügel (5) in die Parkposition klappen.



3. Die Steckbolzen (5.1) wieder einsetzen.



4. Sicherstellen, dass die Steckbolzen sicher verriegelt sind.



⇒ Das Hebegerät kann jetzt gelagert werden, ohne die Saugplatte zu beschädigen.

## 8 Störungsbehebung

### 8.1 Sicherheit

#### 8.1.1 Sicherheitshinweise für die Störungsbehebung

Störungen am Hebegerät dürfen nur von qualifizierten Fachkräften für Mechanik und Elektrik behoben werden. Das Personal muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



#### **GEFAHR**

Stromschlag durch elektrische Bauteile unter Spannung

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Vor Installations- und Wartungsarbeiten sowie vor einer Störungsbehebung sicherstellen, dass die elektrischen Bauteile nicht unter Spannung stehen.
  - ▶ Den Netzstecker ziehen.
- 



#### **WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch Unterdruck!

- ▶ Vor einer Störungsbehebung oder vor Wartungsarbeiten den Vakuum-Erzeuger abschalten.
  - ▶ Sicherstellen, dass kein gespeichertes Restvakuum im Vakuum-Kreis verblieben ist.
- 



#### **WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Wartung oder Störungsbehebung

- ▶ Nach jeder Wartung oder Störungsbehebung die ordnungsgemäße Funktionsweise des Produkts, insbesondere der Sicherheitseinrichtungen, prüfen.
- 

#### 8.1.2 Schutzausrüstung

- ▶ Für Installation, Störungsbehebung und Wartungsarbeiten ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
  - Sicherheitsschuhe
  - Feste Arbeitshandschuhe

### 8.2 Hilfe bei Störungen

- ▶ Wenn die Last nicht gehoben werden kann, folgende Liste durchgehen, um den Fehler zu finden und zu beheben:

Störung	Ursache	Abhilfe
Vakuum-Erzeuger arbeitet, Last wird aber nicht angesaugt.	Die Saugplatte bedeckt die Last nicht vollständig. Leckageluft wird angesaugt.	▶ Hebegerät so auf der Last positionieren, dass die Saugplatte vollständig die Last bedeckt.
	Filtersieb ist verschmutzt.	▶ Filtersieb reinigen.
	Schlauch oder Verschraubungen sind undicht.	▶ Bauteile austauschen oder abdichten.
Mindest-Vakuum -0,2 bar wird nicht erreicht.	Dichtlippe der Saugplatte ist beschädigt.	▶ Saugplatte ersetzen.
	Last hat Risse, Aussparungen oder ist porös.	Handhabung der Last ist mit diesem Hebegerät nicht möglich.
	Manometer ist defekt.	▶ Manometer ersetzen.
	Schlauch oder Verschraubungen sind undicht.	▶ Bauteile abdichten oder ersetzen.
	Einsatzort höher als 1600 über NN.	▶ Die maximale Höhe des Einsatzorts beachten.
Die Vakuum-Erzeugung arbeitet nicht.	Der Hauptschalter steht auf AUS.	▶ Den Hauptschalter auf EIN schalten.
	Der elektrische Anschluss ist defekt.	1. Den Anschluss prüfen und reparieren. 2. Die Netzzuleitung prüfen.
	Die Temperaturüberwachung hat ausgelöst.	▶ Den Vakuum-Erzeuger abkühlen lassen.
	Die Stromaufnahme ist erhöht.	1. Den Filtersieb reinigen. 2. Den Motor auf Defekt prüfen.
	Der Vakuum-Erzeuger ist defekt.	▶ Den Vakuum-Erzeuger prüfen und gegebenenfalls den Probst-Service verständigen.

## 9 Wartung

### 9.1 Sicherheit

#### 9.1.1 Sicherheitshinweise für die Wartung

Störungen am Hebegerät dürfen nur von qualifizierten Fachkräften für Mechanik und Elektrik behoben werden. Das Personal muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



#### **GEFAHR**

Stromschlag durch elektrische Bauteile unter Spannung

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Vor Installations- und Wartungsarbeiten sowie vor einer Störungsbehebung sicherstellen, dass die elektrischen Bauteile nicht unter Spannung stehen.
  - ▶ Den Netzstecker ziehen.
- 



#### **WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch Unterdruck!

- ▶ Vor einer Störungsbehebung oder vor Wartungsarbeiten den Vakuum-Erzeuger abschalten.
  - ▶ Sicherstellen, dass kein gespeichertes Restvakuum im Vakuum-Kreis verblieben ist.
- 



#### **WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Wartung oder Störungsbehebung

- ▶ Nach jeder Wartung oder Störungsbehebung die ordnungsgemäße Funktionsweise des Produkts, insbesondere der Sicherheitseinrichtungen, prüfen.
- 

#### 9.1.2 Schutzausrüstung

- ▶ Für Installation, Störungsbehebung und Wartungsarbeiten ist folgende Schutzausrüstung erforderlich:
  - Sicherheitsschuhe
  - Feste Arbeitshandschuhe

### 9.2 Regelmäßige Prüfungen

- Landesspezifische Vorschriften beachten.
- Landesspezifisch vorgeschriebene Inspektionstermine einhalten.
- Das Hebegerät nur nach behördlicher Freigabe zur Nutzung freigeben.

Prüfplakette mit letztem und nächsten Prüfungstermin



- Nur wenn die Prüfung erfolgreich durchgeführt worden ist, darf der Prüfer die Prüfplakette anbringen.



### 9.3 Wartungsplan



Probst gibt folgende Prüfungen und Prüfintervalle vor. Der Betreiber muss die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Regelungen und Sicherheitsvorschriften einhalten. Die Intervalle gelten für den Einschichtbetrieb. Bei starker Beanspruchung, z. B. im Mehrschichtbetrieb, müssen die Intervalle entsprechend verkürzt werden.

Wartungstätigkeit	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Halbjährlich	Jährlich
Zustand der Lastsicherungskette und des Einhängenhakens prüfen.	X				X
Sicherheitseinrichtungen prüfen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manometer</li> <li>• Verriegelung Betätigungshebel Last ablösen</li> </ul>	X				X
Dichtlippen der Saugplatten prüfen und reinigen, bei Verschleiß ersetzen.		X			X
Filtersieb reinigen, ggf. ersetzen.		X			X
Die Dichtheit des Vakuum-Kreises prüfen.			X		X
Tragende Teile, z. B. Aufhängung auf Verformung, Verschleiß oder sonstige Beschädigung prüfen.					X
Lesbarkeit von Typen- und Traglastschild prüfen. Bei Bedarf reinigen.					X
Lesbarkeit von Warnschildern prüfen. Bei Bedarf reinigen.					X
Prüfplakette aktuell?					X
Allgemeinen Zustand des Hebeegeräts prüfen.					X
Die Betriebsanleitung ist vorhanden, lesbar und für das Personal zugänglich.					X
Elektroinstallation und Kabelverschraubungen prüfen.					X

### 9.4 Dichtheit des Hebeegeräts prüfen

Die Dichtheit des Hebeegeräts monatlich prüfen.

1. Den Vakuum-Erzeuger einschalten.
2. Das Hebeegerät auf eine Last mit dichter, glatter Oberfläche, z. B. eine Blechtafel, aufsetzen.
3. Die Last ansaugen.

Wenn dieses Vakuum nicht erreicht wird, folgende Punkte prüfen:

1. Den Zustand der Dichtlippe und der Verschraubungen prüfen.
2. Den Staubfilter mit einer Bürste reinigen.

### 9.5 Staubfilter reinigen



## GEFAHR

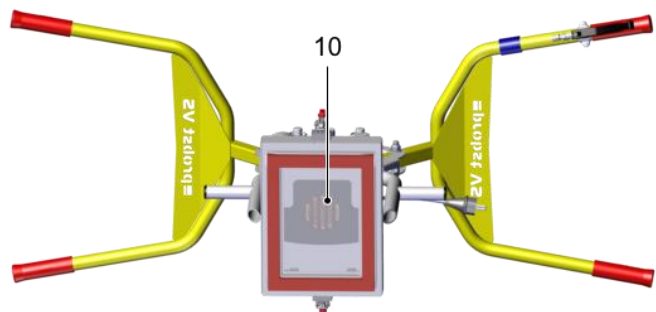
Herabfallen der Last.

Schwere Verletzungen oder Tod!

- ▶ Je nach Staubbelastung den Staubfilter mindestens einmal wöchentlich reinigen.

1. Den Vakuum-Erzeuger ausschalten.
2. Das Hebegerät vorsichtig auf die Seite kippen.

3. Den Staubfilter (10) mit einer Bürste reinigen.



## 9.6 Hebegerät reinigen

Das Hebegerät ausschließlich mit einem aktiven tensidhaltigen Reiniger (pH-neutral) reinigen.



## HINWEIS

Aggressives Reinigungsmittel

Beschädigung der Saugplatten und Vakuum-Schläuche!

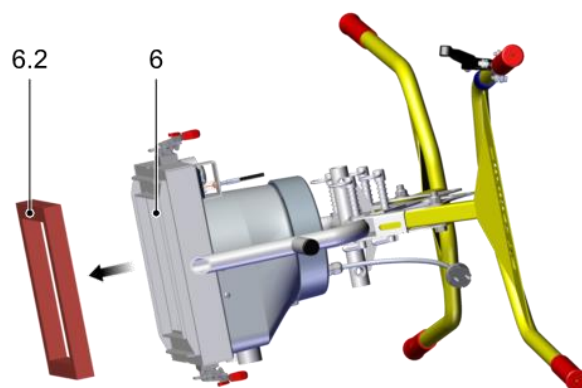
- ▶ Zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel wie z. B. Kaltreiniger, Tetrachlorkohlenstoff, Kohlenwasserstoffe oder Essigreiniger verwenden.
- ▶ Keine scharfkantigen Gegenstände (Drahtbürsten, Schleifpapier usw.) verwenden.

- Saugplatten mindestens einmal wöchentlich mit einer weichen Bürste und mit einem aktiven tensidhaltigen Reiniger (pH-neutral) reinigen.
- Gleichzeitig mechanisch reinigen (weiche Bürste oder Ultraschall).
- Bei Raumtemperatur trocknen lassen.
- Beschädigte oder verschlissene Saugplatten (z. B. mit Rissen, Löchern oder Wellenbildung) sofort ersetzen.
- Bei Mehrfachsauggreifern immer alle Saugplatten ersetzen!

## 9.7 Dichtlippe ersetzen

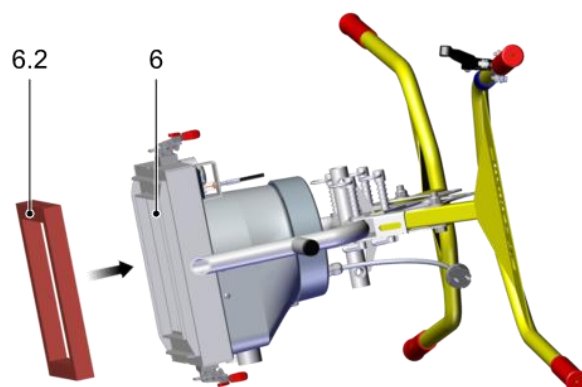
1. Das Hebegerät vorsichtig auf die Seite kippen.

2. Die vorhandene Dichtlippe (6.2) aus der Saugplatte (6) entfernen.



3. Von der neuen Dichtlippe die Schutzfolie abziehen.

4. Die neue Dichtlippe (6.2) in die Saugplatte drücken.



⇒ Das Hebegerät ist betriebsbereit.

## 10 Außerbetriebnahme und Recycling

### 10.1 Sicherheit

Das Hebegerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung vorbereitet werden.

### 10.2 Hebegerät außer Betrieb nehmen

1. Den Hauptschalter auf 0 stellen.
2. Das Hebegerät sicher abstellen.
3. Bei einem Defekt das Hebegerät eindeutig kennzeichnen.
4. Die Saugplatte demontieren.
5. Gegebenenfalls Schutzüberzieher über die Saugplatte ziehen.
6. Das Hebegerät beschädigungsfrei lagern und gegen unbefugte Nutzung sichern.

### 10.3 Hebegerät entsorgen

1. Das Hebegerät außer Betrieb nehmen.
2. Die Saugplatte demontieren und entsorgen.
3. Den Vakuum-Erzeuger demontieren und entsorgen.
4. Den Grundkörper demontieren und entsorgen.



Für die sachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an ein Entsorgungsunternehmen für technische Güter mit dem Hinweis, die zu diesem Zeitpunkt geltenden Entsorgungs- und Umweltvorschriften zu beachten. Bei der Suche nach einem geeigneten Unternehmen ist Ihnen Probst gerne behilflich.



## EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: SPEEDY VS-140/200 Vakuum-Hand-Verlegegerät  
Typ: SPEEDY VS-140/200 / SPEEDY VS-140/200-XL  
SPEEDY VS-140/200-110 / SPEEDY VS-140/200-XL-110  
Bestell-Nr.: 5270.0015 / 5270.0016  
5270.0017 / 5270.0018  
Hersteller: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
[info@probst-handling.de](mailto:info@probst-handling.de)  
[www.probst-handling.de](http://www.probst-handling.de)



Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

### 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

#### DIN EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

#### DIN EN ISO 13857

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen u. unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2008).

#### EN ISO 2151

Akustik- Kompressoren und Vakuumpumpen, Bestimmung der Geräuschemission

#### DIN EN 60204-1 (IEC 60204-1)

Sicherheit von Maschinen, Elektrische Ausrüstung von Industriemaschinen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

### Dokumentationsbevollmächtigter:

Name: J. Holderied  
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

### Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:

Erdmannhausen, 09.04.2019.....  
(M. Probst, Geschäftsführer)

# Wartungsnachweis

Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden 1).

1) per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: \_\_\_\_\_

Gerätetyp: \_\_\_\_\_

Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_

Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_

Baujahr: \_\_\_\_\_

## Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift

## Wartungsarbeiten alle 50 Betriebsstunden

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift

## Wartungsarbeiten 1x jährlich

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift







# Üzemeltetési útmutató

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

## SPEEDY VS-140/200 vákuumos kézi lerakókészülék

SPEEDY VS-140/200 / SPEEDY VS-140/200-XL  
SPEEDY VS-140/200-110 / SPEEDY VS-140/200-XL-110

#### Megjegyzés

Az eredeti üzemeltetési útmutató német nyelven készült. Őrizze meg a jelen útmutatót a későbbi használat érdekében. Műszaki változtatások, nyomdahibák és tévedések joga fenntartva.

#### Kiadó

© Probst GmbH, 04/19

A jelen mű szerzői jogi védelem alatt áll. Az ebből eredő jogok a Probst GmbH céget illetik meg. A mű vagy a mű részeinek sokszorosítása csak a szerzői jogi törvény jogszabályi rendelkezéseinek keretein belül engedélyezett. A mű módosítása vagy lerövidítése a Probst GmbH cég kifejezett írásos engedélye nélkül tilos.

#### Kapcsolat

Probst GmbH

Gottlieb-Daimler-Straße 6

71729 Erdmannhausen, Germany

[info@probst-handling.de](mailto:info@probst-handling.de)

[www.probst-handling.de](http://www.probst-handling.de)

# Tartalomjegyzék

1	Fontos információk .....	5
1.1	A Műszaki Dokumentáció a termék része .....	5
1.2	Tudnivaló a jelen üzemeltetési útmutató használatához .....	5
1.3	A jelen dokumentumban szereplő figyelmeztetések .....	5
1.4	Szimbólumok .....	5
1.5	Figyelmeztető táblák az emelőkészüléken .....	6
2	Alapvető biztonsági tudnivalók .....	9
2.1	Rendeltetésszerű használat .....	9
2.2	Nem rendeltetésszerű használat .....	9
2.3	Veszélyes terület .....	9
2.3.1	Kézi használat .....	9
2.3.2	Szállítóeszközzel történő használat .....	9
2.4	Üzem közbeni veszélyek .....	10
2.5	Környezeti és üzemi feltételek .....	10
2.6	A munkahelyre vonatkozó követelmények .....	11
2.7	Személyzeti képzés .....	11
2.8	Személyi védőfelszerelés .....	11
2.9	Biztonsági berendezések .....	12
2.10	Műszaki állapot .....	12
2.11	Az üzemeltető felelőssége .....	12
2.12	Az üzemeltetőre vonatkozó országspecifikus előírások .....	12
3	Termékleírás .....	13
3.1	Komponensek .....	13
3.2	Kezelőelemek .....	14
3.3	Vákuum-generátor .....	14
3.4	Szívólapok .....	14
4	Műszaki adatok .....	16
5	Szállítás és tárolás .....	17
5.1	Védőfelszerelés .....	17
5.2	Szállítmány ellenőrzése .....	17
5.3	Csomagolás eltávolítása .....	17
5.4	Emelőkészülék szállítása .....	17
5.5	Emelőkészülék tárolása .....	18
6	Telepítés .....	19
6.1	Biztonság .....	19
6.1.1	A telepítésre vonatkozó biztonsági tudnivalók .....	19
6.1.2	Védőfelszerelés .....	19
6.2	Üzembe helyezés .....	19

7	Üzem.....	20
7.1	Biztonság.....	20
7.1.1	A kezelésre vonatkozó biztonsági tudnivalók.....	20
7.1.2	Személyzeti képzés.....	21
7.1.3	Védőfelszerelés .....	21
7.1.4	Emelőkészülék szakszerű használata.....	21
7.1.5	Viselkedés vészhelyzetben .....	22
7.2	Munkakezdés előtti vizsgálat.....	22
7.3	Nedves terhek kezelése .....	22
7.4	Szívólap rögzítése .....	23
7.5	Kezelőrúd munkapozícióba állítása .....	24
7.6	Kezelőrúd elforgatása 90°-kal.....	25
7.7	Emelőkészülék bekapcsolása .....	27
7.8	Rögzítőszemes lánctartó rögzítése (opció) .....	28
7.9	Teher felemelése .....	28
7.9.1	Kézi használat .....	29
7.9.2	Szállítóeszközzel történő használat (opció: rögzítőszemes lánctartó) .....	29
7.10	Teher lerakása .....	30
7.10.1	Kézi használat .....	30
7.10.2	Szállítóeszközzel történő használat (opció: rögzítőszemes lánctartó) .....	31
7.11	Kezelőrúd nyugalmi helyzetbe állítása .....	31
8	Zavarelhárítás .....	34
8.1	Biztonság.....	34
8.1.1	A zavarelhárításra vonatkozó biztonsági tudnivalók .....	34
8.1.2	Védőfelszerelés .....	34
8.2	Segítség zavarok esetére .....	34
9	Karbantartás .....	36
9.1	Biztonság.....	36
9.1.1	A karbantartásra vonatkozó biztonsági tudnivalók.....	36
9.1.2	Védőfelszerelés .....	36
9.2	Rendszeres ellenőrzések.....	36
9.3	Karbantartási terv.....	37
9.4	Emelőkészülék tömítettségének ellenőrzése .....	37
9.5	Porszűrő tisztítása.....	38
9.6	Emelőkészülék tisztítása .....	38
9.7	Tömlőkarima cseréje .....	38
10	Üzemen kívül helyezés és újrahasznosítás .....	40
10.1	Biztonság.....	40
10.2	Emelőkészülék üzemen kívül helyezése .....	40
10.3	Emelőkészülék ártalmatlanítása .....	40

# 1 Fontos információk

## 1.1 A Műszaki Dokumentáció a termék része

1. Kövesse a dokumentumokban szereplő utasításokat a zavartalan és biztonságos üzem érdekében.
  2. Őrizze a Műszaki Dokumentációt a termék közelében. Fontos, hogy a dokumentáció mindenkor hozzáférhető legyen a személyzet számára.
  3. Adja tovább a Műszaki Dokumentációt a későbbi felhasználóknak.
- ⇒ A jelen üzemeltetési útmutatóban szereplő utasítások figyelmen kívül hagyása életveszélyes sérülésekhez vezethet!
- ⇒ A Probst nem vállal felelősséget az utasítások figyelmen kívül hagyásából eredő károkért és üzemzavarokért.

Amennyiben a Műszaki Dokumentáció elolvasása után még kérdései vannak, forduljon a Probst ügyfélszolgálatához:  
[www.probst-handling.com](http://www.probst-handling.com)

## 1.2 Tudnivaló a jelen üzemeltetési útmutató használatához

A SPEEDY VS-140/200 termék általános megnevezése emelőkészülék.

A Probst GmbH jelen üzemeltetési útmutatóban használt általános neve Probst.

Jelen üzemeltetési útmutató fontos utasításokat és információkat tartalmaz az emelőkészülék különböző üzemeltetési szakaszaira vonatkozóan:

- Szállítás, tárolás, üzembe helyezés és üzemem kívül helyezés
- Biztonságos üzem, szükséges karbantartási munkák; esetleges zavarok elhárítása

Az üzemeltetési útmutató a Probst általi kiszállítás időpontjában rendelkezésre álló emelőkészüléket írja le.

## 1.3 A jelen dokumentumban szereplő figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során fellépő veszélyekre figyelmeztetnek. Négy veszélyességi kategória van, amelyek a kulcsszavakról ismerhetők fel.

Kulcsszó	Jelentés
VESZÉLY	Magas kockázatú veszélyt jelöl, amely megelőzés hiányában halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.
FIGYELMEZTETÉS	Közepes kockázatú veszélyt jelöl, amely megelőzés hiányában halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.
VIGYÁZAT	Alacsony kockázatú veszélyt jelöl, amely megelőzés hiányában enyhe vagy közepes mértékű sérüléshez vezethet.
MEGJEGYZÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely anyagi károkhoz vezet.

## 1.4 Szimbólumok



Ez a jel hasznos és fontos információkra utal.

- ✓ Ez a jel egy feltételt takar, amelynek egy cselekvési lépés előtt teljesülnie kell.
- ▶ Ez a jel egy elvégzendő cselekvést takar.
- ⇒ Ez a jel egy cselekvés eredményét takarja.

Az egynél több lépésből álló cselekvések számozva vannak:

1. Első elvégzendő cselekvés.

2. Második elvégzendő cselekvés.

1.5 Figyelmeztető táblák az emelőkészüléken

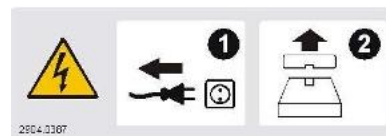
Figyelmeztetés. Elektromos feszültség  
2904.0397



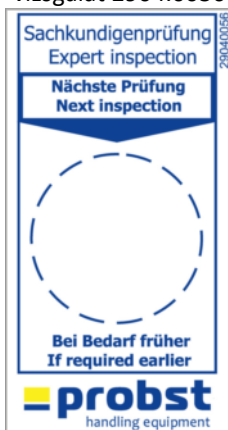
Figyelmeztetés. Zúzódás okozta kézsérülés  
2904.0396



Figyelmeztetés elektromos feszültségre. Életveszély!  
A készülékház felnyitása előtt feltétlenül húzza ki a hálózati csatlakozót  
2904.0387



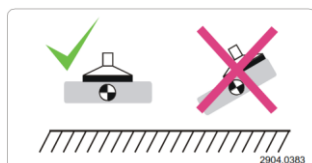
Következő balesetmegelőzési vizsgálat 2904.0056



Balesetmegelőzési vizsgálat dátuma

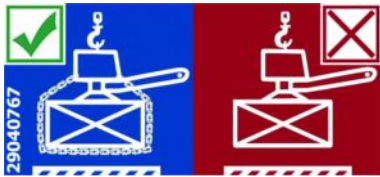


A súlypontnál emelje fel a terhet  
2904.0383



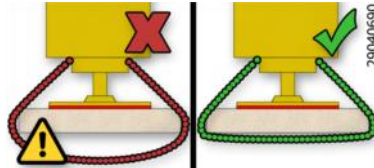
A felszívott terhet semmi esetre sem szabad a rakományrögzítő lánc általi plusz biztosítás nélkül felemelni és szállítani.

2904.0767



A rakományrögzítő láncot szorosan a teherre kell helyezni. A rakományrögzítő lánc soha nem lóghat lazán a teher alatt!

2904.0690



Soha ne álljon függő teher alá.

2904.0210 - 30 mm

2904.0209 - 50 mm

2904.0204 - 80 mm



Olvassa el az üzemeltetési útmutatót.

2904.0665 - 30 mm

2904.0666 - 50 mm



Viseljen hallásvédőt

2904.0298



## 1.6 Típus tábla

### Típus tábla (példa)



A típus tábla szorosan a termékhez van rögzítve és mindig jól olvasható kell legyen.

A típus tábla a következő adatokat tartalmazza:

- Cikkszám
  - Készülékszám
  - Sorozatszám
  - Gyártási év
  - Önsúly
  - Max. megengedett teherbírás
- ▶ Pótalkatrész-rendelés, garanciaérvényesítés vagy egyéb kérés esetén az összes fenti információt meg kell adni.



## 2 Alapvető biztonsági tudnivalók

### 2.1 Rendeltetészerű használat

A SPEEDY VS-140/200 emelőkészülék porózus lapok, valamint mosott beton felületek és hasonló elemek talajközeli emelésére, szállítására és lerakására szolgál.

- Alapváltozatban az emelőkészülék használata kézzel, két kezelő által történik. Maximális engedélyezett teherbírás: 140 kg.
- Egy opcionálisan kapható rögzítőszem segítségével az emelőkészülék egy megfelelő szállítóeszközre (daru, építőipari jármű, ...) is rögzíthető. Használat csak rakományrögzítő láncsal. Maximális engedélyezett teherbírás: 200 kg.

A kezelőfogantyúk max. 140 kg terheléshez vannak engedélyezve.

A felemelendő terheknek kellő stabilitással kell bírniuk, hogy az emelés során ne rongálódjanak meg.

A szívólap nem része a szállított csomagnak. Az üzemeltető köteles meggyőződni arról, hogy csak olyan szívólapot használ, amely megfelel a felemelni kívánt tehernek. A szívólapnak alkalmasnak kell lennie az emelőkészüléken való rögzítésre.

Nem szabad túllépni a maximális engedélyezett teherbírást (> lásd Műszaki adatok c. rész). A maximális engedélyezett teherbírás az alkalmazott szívólaptól függ (lásd a szívólap teherbírási tábláját).

Az emelőkészülék a legmodernebb technológia használatával készült és üzembiztos állapotban kerül kiszállításra, ennek ellenére a használat során veszélyek adódhatnak.

### 2.2 Nem rendeltetészerű használat

A Probst nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek az emelőkészülék rendeltetészerű használatától eltérő célokra történő használata miatt keletkeznek. Nem rendeltetészerű használatnak minősül az emelőkészülék használata olyan terhek esetén, amelyek nem szerepelnek a megrendelés visszaigazolásában vagy amelyek a megrendelés visszaigazolásában szereplő terhekétől eltérő fizikai tulajdonságokkal bírnak. Különösen nem minősülnek rendeltetészerűnek a következő felhasználási módok:

- Fellépéshez vagy felmáshoz való használat.
- Emberek vagy állatok emelése.
- Teher tárolása felszívott állapotban.
- Épületrészek, berendezések vagy talaj felszívása.
- Folyadékok vagy ömlesztett termékek (pl. granulátumok) felszívása.
- Implózió veszélyének kitett tárgyak evakuálása.
- Terhek kötelekkel, láncokkal vagy hasonló eszközökkel való rögzítése.

### 2.3 Veszélyes terület

#### 2.3.1 Kézi használat

Az emelőkészülék kezelése két kezelő által történik. A kezelők a kezelőrudak között állnak.

A szívólap alatti terület veszélyes területnek tekintendő.

#### 2.3.2 Szállítóeszközzel történő használat

Az emelőkészülék veszélyes területén tartózkodó személyek életveszélyes sérülést szenvedhetnek.

- Győződjön meg róla, hogy illetéktelen személyek nem tartózkodnak a veszélyes területen.
- A teher lezuhanásának elkerülése érdekében biztosítsa, hogy ne történjen ütközés a környező tárgyakkal.

Az emelőkészülék veszélyes területe a következő területeket jelenti:

- Az emelőkészülék és a teher alatti közvetlen terület.
- Az emelőkészülék és a teher közvetlen környezete.
- Az alkalmazott szállítóeszköz munkaterülete.

## 2.4 Üzem közbeni veszélyek



### VIGYÁZAT

Sérülésveszély szabadon lévő szívópontok és sűrítettlevegő-vezetékek miatt

- ▶ Ne nézzen, ne hallgasson és ne nyúljon bele a szívópontokba és sűrítettlevegő-vezetékekbe.
- ▶ Ne közelítse a szabadon lévő szívópontokat és sűrítettlevegő-vezetékeket a szemeihez vagy testnyílásaihoz.
- ▶ Ne helyezze a testére a szívólapokat.



### VIGYÁZAT

Hegyes tárgyak

Vákuumvezető tömlők sérülése hegyes tárgyak miatt

- ▶ Mindig biztosítsa, hogy a vákuumvezető tömlők ne sérüljenek meg hegyes tárgyak miatt.

## 2.5 Környezeti és üzemi feltételek

Az emelőkészüléket *nem* szabad üzemeltetni az alábbi feltételek mellett:

- Robbanásveszélyes légkör.
- Savas vagy lúgos közegű környezet.
- 1600 méteres tengerszint feletti magasságban (a szükséges üzemi vákuum nem érhető el).



### VIGYÁZAT

A vákuum-generátor felszívja és elosztja a veszélyes gázokat, gőzöket és porokat.

Légzési nehézségek!

- ▶ Munkakezdés előtt győződjön meg róla, hogy a felszívott környezeti levegő nem tartalmaz veszélyes anyagokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy nincsenek felszívható veszélyes anyagok a terhen vagy a teherben.



### VIGYÁZAT

A vákuumrendszer eltömődése folyadékok felszívása miatt

Sérülésveszély a teher lezuhanása miatt!

- ▶ Tilos folyadékokat vagy ömlesztett árukat felszívni.
- ▶ Figyelje a manométert.



## ⚠ VIGYÁZAT

Veszély vihar során bekövetkező villámcsapás miatt!

- ▶ Szükség esetén szüntesse be a munkát a vihar erősségétől függően.

Az emelőkészüléket csak az alábbi feltételek mellett szabad üzemeltetni:

- Az üzemeltetés csak 3°C és +40°C (37,5°F és 104°F) hőmérséklettartományban engedélyezett.
- A környezetnek folyadéktól, nedvességtől, szennyeződéstől, portól, olajtól vagy más, sűrűdést csökkentő éghajlati feltételektől mentesnek kell lennie.
- Az emelőkészüléknek a tehernek megfelelő méretezéssel kell rendelkeznie.
- ▶ Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a Probst céggel az üzembe helyezés előtt.

## 2.6 A munkahelyre vonatkozó követelmények

A biztonságos munkahely érdekében teljesülniük kell az alábbi követelményeknek:

- Az üzemeltető kötelessége kockázatértékelést végezni a helyszíni környezeti feltételekre vonatkozóan.
- A típustáblának és a figyelmeztetéseknek olvashatónak kell lenniük.
- A kezelőnek jól át kell tudnia látni a teljes munkaterületet, a munkahelynek megfelelő és vakításmentes megvilágítással kell rendelkeznie, a munkahely környezetének pedig tisztának és átláthatónak kell lennie.

## 2.7 Személyzeti képesítés

Képzetlen személyzet nem tudja felismerni a kockázatokat, ezért komoly veszélynek van kitéve!

Az üzemeltetőnek biztosítani kell a következő pontokat:

- A személyzetet meg kell bízni a jelen üzemeltetési útmutatóban leírt tevékenységekre.
- A személyzetnek 18. életévét betöltöttnek, testileg és szellemileg alkalmasnak kell lennie.
- A terméket csak megfelelő oktatásban részesült személyeknek szabad kezelniük.
- A személyzetnek rendszeres biztonsági oktatást kell kapnia (az országspecifikus előírások szerinti gyakorisággal).
- A villamos részeken munkavégzés csak villamossági szakemberek számára megengedett.
- A telepítést, valamint a javítási és helyreállítási munkákat csak a Probst GmbH szakemberei vagy azok a személyek végezhetik el, akik igazolni tudják, hogy megfelelő oktatásban részesültek a Probst cégnél.

Jelen üzemeltetési útmutatóban a következő célcsoportokról esik szó:

- A termék kezelésére és tisztítására betanított személyek.
- A termék telepítésével, zavarelhárításával és karbantartásával megbízott mechanikai és villamossági szakemberek.

A daruberendezés üzemeltetőjének be kell tartania a személyzet korára, képesítésére és képzésére vonatkozó országspecifikus előírásokat.

Németországra érvényes:

Szakember az, aki szakképzettsége, ismeretei és tapasztalatai, valamint a vonatkozó rendelkezésekre vonatkozó ismeretei alapján képes megítélni a rá bízott munkákat, felismerni a potenciális veszélyeket és ennek megfelelő biztonsági intézkedéseket foganatosítani. Egy szakember köteles betartani a vonatkozó szakmai szabályokat.

## 2.8 Személyi védőfelszerelés

A sérülések elkerülése érdekében mindig viseljen a helyzetnek megfelelő védőfelszerelést. A védőfelszerelésnek teljesítenie kell a következő követelményeket:

- S1 vagy jobb biztonsági osztályú biztonsági lábbeli
- 2133-as vagy jobb biztonsági kategóriájú tartós munkavédelmi kesztyű
- Ipari védősisak

- L vagy magasabb osztályú hallásvédő
- F osztályú védőszemüveg
- Hajháló
- Szoros ruházat

## 2.9 Biztonsági berendezések

Az emelőkészülék az alábbi biztonsági berendezésekkel rendelkezik:

- Manométer: A vákuumtartály pillanatnyi nyomását mutatja.
  - Retesz a teherkioldó működtetőkaron (8.2): megakadályozza a teher véletlen kioldódását.
  - Opció: Rakományrögzítő lánc
- ▶ Minden egyes üzembe helyezés előtt győződjön meg róla, hogy a biztonsági berendezések kifogástalan állapotban vannak (> lásd Biztonsági berendezések ellenőrzése c. rész).

## 2.10 Műszaki állapot

A termék hibás állapotban történő üzemeltetése esetén nem garantálható a biztonság és a megfelelő működés.

- Az emelőkészülék csak műszakilag kifogástalan állapotban üzemeltethető.
- Tartsa be a karbantartási tervet.
- Kizárólag eredeti Probst pótalkatrészeket használjon.
- Amennyiben megváltozik az üzemi viselkedés, ellenőrizze az emelőkészüléket zavarok szempontjából. Azonnal hárítsa el a zavarokat!
- Az emelőkészüléket tilos önhatalmúlag átépíteni és módosítani.
- A biztonsági berendezéseket tilos üzemen kívül helyezni.

A Probst nem vállal felelősséget a hatáskörén kívül eső módosítás következményeiért.

## 2.11 Az üzemeltető felelőssége

Az üzemeltető az emelőkészülék munkaterületén harmadik felekért szintén felelősséggel tartozik. Nem szabad bizonytalanságoknak felmerülniük.

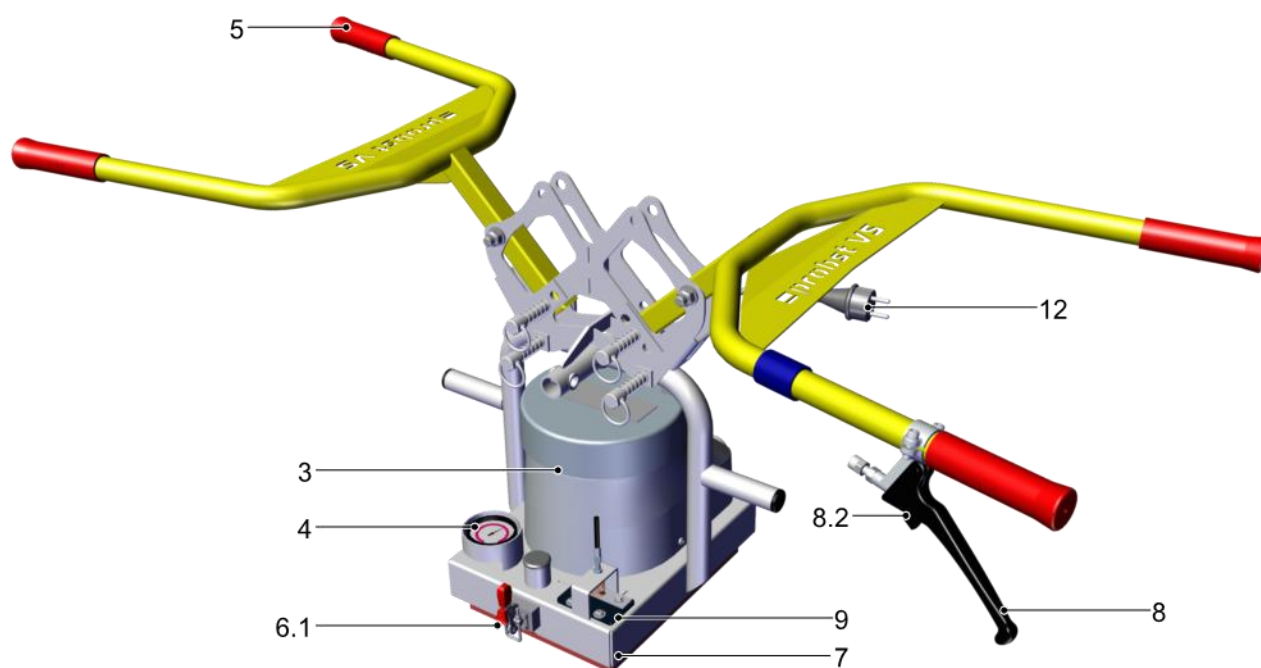
- Ügyeljen a rendszeres szünetek betartására.
- Biztosítsa, hogy illetéktelen személyek ne helyezhessék üzembe az emelőkészüléket.
- Biztosítsa, hogy ne használhassák az emelőkészüléket karbantartási vagy fenntartási munkák közben.
- Határozza meg világosan az emelőkészüléken végzett tevékenységekkel kapcsolatos felelősségi köröket.
- Ügyeljen a felelősségi körök betartására.
- Ismeretlen terhek mozgatásakor szükség esetén kísérletekkel győződjön meg róla, hogy a biztonságos üzemeltetés garantálható:
  - A teher kellő stabilitással rendelkezik ahhoz, hogy mozgatás közben ne sérüljön meg.

## 2.12 Az üzemeltetőre vonatkozó országspecifikus előírások

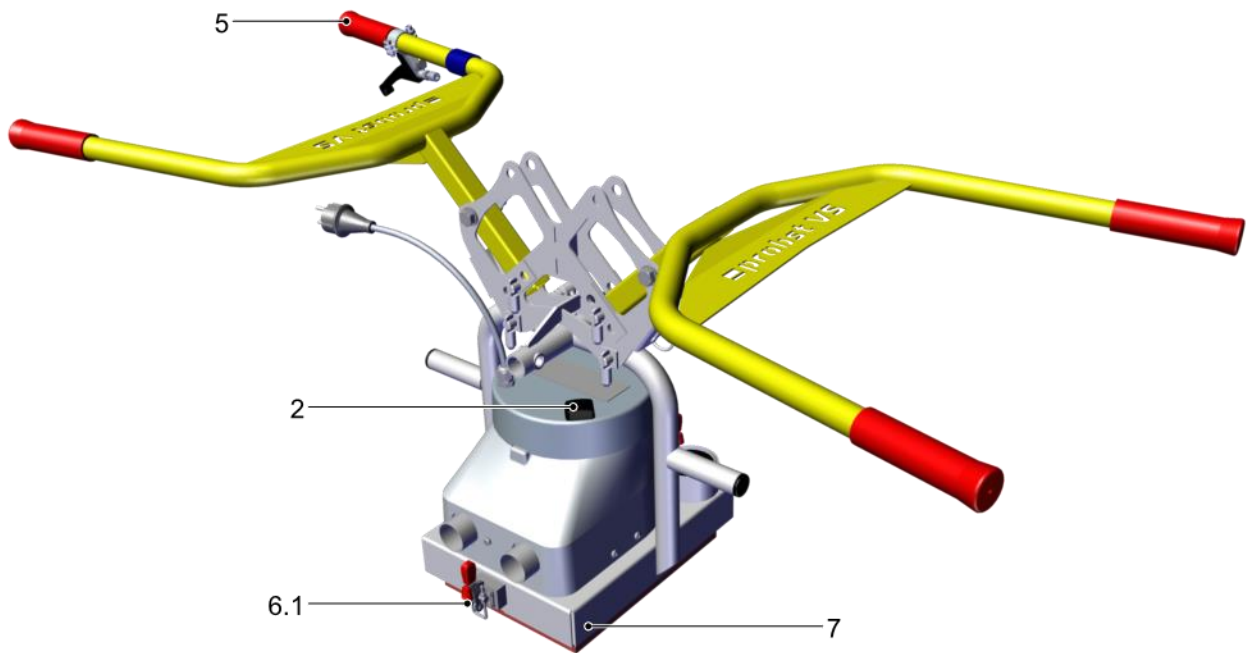
- Vegye figyelembe a balesetmegelőzésre, biztonsági ellenőrzésre és környezetvédelemre vonatkozó országspecifikus előírásokat.
- Csak akkor használja az emelőkészüléket, ha meggyőződött róla, hogy az emelőberendezés (daru, láncos csigasor stb.), amelybe az emelőkészülék be van építve, megfelel az országspecifikus rendelkezéseknek és biztonsági előírásoknak.

### 3 Termékleírás

#### 3.1 Komponensek



3	Vákuum-ventilátor	4	Vákuum-manométer
5	Kezelőrúd	6.1	Gyorszorító a szívólap rögzítéséhez
7	Alaptest	8	Teherkioldó működtetőkar
8.2	Működtetőkar retesze	9	Szellőzőfedél
12	Hálózati csatlakozó		



2	Főkapcsoló	5	Kezelőrúd
6.1	Gyorszorító a szívólap rögzítéséhez	7	Alaptest

### 3.2 Kezelőelemek

- A főkapcsoló (2) a vákuum-generátor be- és kikapcsolására szolgál.
- A működtetőkar (8) a teher kioldására szolgál. A működtetőkar csak akkor húzható meg, ha a retesz (8.2) be van nyomva.

### 3.3 Vákuum-generátor

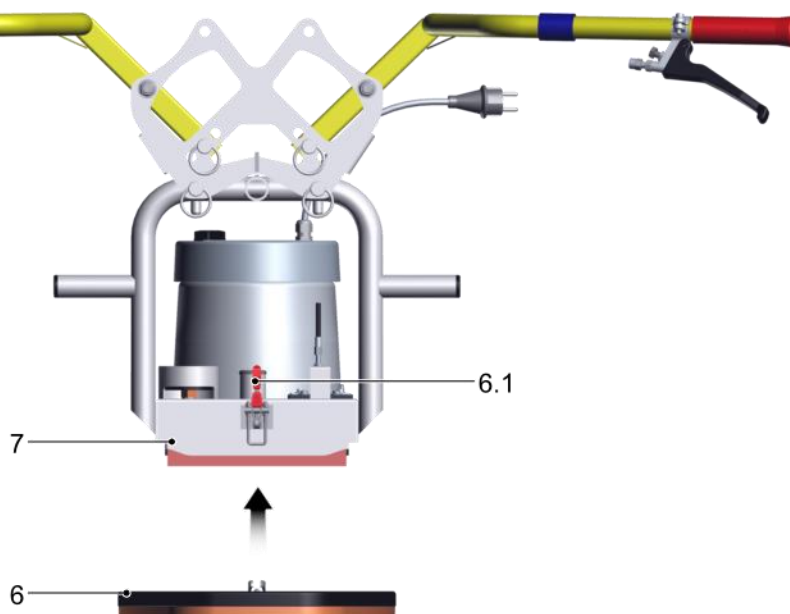
A vákuumot egy elektromos működtetésű vákuum-ventilátor (3) hozza létre. A vákuumtermelés szívásbiztos terhekre van méretezve.

### 3.4 Szívólapok

A szívólap nem része a szállítási terjedelemnek. A szívólap a teher felszívására szolgál. A szívólap kiválasztása a tehertől függ (súly, geometria és felületi tulajdonságok).

Csak olyan Probst szívólapokat használjon, amelyeken a teherbírasi matrica alapján kétséget kizáróan szerepel egy -0,2 bar vákuum melletti maximális engedélyezett teherbírás. Bizonytalan helyzetben semmi esetre sem szabad üzembe helyezni az emelőkészüléket és a szívólapot. Vegye fel a kapcsolatot a Probst GmbH céggel!

A normál szívólapok nem alkalmasak üvegtáblák mozgatására.



A szívólapot (6) a két gyorszorító (6.1) segítségével kell rögzíteni az alaptesten (7).



A szívólap maximális engedélyezett teherbírása meghatározza a teljes emelőkészülék maximális engedélyezett teherbírását (lásd a szívólap teherbírási tábláját).

## 4 Műszaki adatok

Modell	VS-140/200, szívólappal (5270.0015)	VS-140/200, szívólappal (5270.0017)	VS-140/200-XL, szívólappal, rögzítőszemmel és lánc tartóval (5270.0016)	VS-140/200-XL, szívólappal, rögzítőszemmel és lánc tartóval (5270.0018)
Feszültségellátás	230 V 50 Hz	110 V 60 Hz	230 V 50 Hz	110 V 60 Hz
Teljesítményfelvétel	1,5 kW			
Max. megengedett teherbírás	Kézi használat: 140 kg Szállítóeszközzel történő használat: 200 kg			
Önsúly	20 kg	20 kg	25 kg	25 kg
Hőmérsékleti tartomány	+3 – +40 °C			
Zaj (DIN 45 635)	<78 dB(A)			
Szívólap méretei	Változó, max. 850 x 340 mm			



A szívólap maximális engedélyezett teherbírása meghatározza a teljes emelőkészülék maximális engedélyezett teherbírását (lásd a szívólap teherbírási tábláját).

A maximális engedélyezett teherbírás előfeltételei:

- A teherbírási adatok -0,2 bar vákuumra vonatkoznak.
- A teher szívásbiztos.



## 5 Szállítás és tárolás

### 5.1 Védőfelszerelés

- ▶ A kezeléshez a következő védőfelszerelésre van szükség:
  - Biztonsági lábbeli
  - Tartós munkavédelmi kesztyű

### 5.2 Szállítmány ellenőrzése

A szállítási terjedelmet a megrendelés visszaigazolása tartalmazza. A súlyok és méretek a szállítási papírokban vannak feltüntetve.

1. Ellenőrizze a szállítmány teljességét a mellékelt szállítási papírok alapján.
2. Azonnal jelentse a rossz csomagolás vagy a szállítás okozta esetleges károkat a szállítányozónak és a Probst cégnek.

### 5.3 Csomagolás eltávolítása

A készülék palettán, zsugorfóliába csomagolva kerül kiszállításra.



#### MEGJEGYZÉS

Éles kések vagy pengék

Alkatrészek sérülése!

- ▶ A csomagolás kinyitásakor ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek meg az alkatrészek.

1. Távolítsa el a jelzett szállítási segéd- és rögzítőeszközöket.
2. Nyissa ki és távolítsa el a zsugorfóliát.
3. Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a nemzeti törvények és irányelvek szerint.

### 5.4 Emelőkészülék szállítása



#### FIGYELMEZTETÉS

Az alkatrészek mozgatása közben leeső tárgyak

Súlyos sérülés vagy halál!

- ▶ Győződjön meg róla, hogy az alkalmazott emelő- és rögzítőeszközök megfelelően vannak méretezve.
- ▶ Győződjön meg a nem kötött pályás szállítójárművek személyzetének képzettségéről és alkalmasságáról.
- ▶ Mozgatás előtt rögzítse az alkatrészeket az országspecifikus előírások szerint.



### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Szakszerűtlen szállítás miatt leeső tárgyak

Sérülések és anyagi károk!

- ▶ Győződjön meg róla, hogy senki nem tartózkodik a veszélyes területen.

## 5.5 Emelőkészülék tárolása

Az emelőkészüléket megfelelő módon kell tárolni hosszabb használaton kívüli időszak esetén, hogy megóvható legyen a sérülésektől. A helyes tárolás lehetőségei:

- Az emelőkészülék talajközeli tárolása függesztett helyzetben.
- Az emelőkészülék leakasztása és betárolása.



### MEGJEGYZÉS

Helytelen tárolás miatti károk a szívólapokon!

- ▶ Az emelőkészüléket nem szabad a szívólapokra állítva tárolni.



### MEGJEGYZÉS

Az ózon, fény (különösen UV-fény), hő, oxigén, nedvesség hatása, valamint a mechanikus hatások lerövidíthetik a gumi termékek élettartamát.

A szívólapok károsodása az emelőkészülék helytelen tárolása miatt!

- ▶ A gumi alkatrészek, pl. szívók és szívólapok időjárástól, ózontól és huzattól védett hűvös (0°C – +15 °C, max. 25 °C), sötét, száraz, pormentes helyen tárolandók.

- ▶ Az emelőkészülék időjárástól védett helyen tárolandó.

## 6 Telepítés

### 6.1 Biztonság

#### 6.1.1 A telepítésre vonatkozó biztonsági tudnivalók

Az emelőkészülék telepítését és karbantartását csak képzett villamossági és mechanikai szakemberek végezhetik.



#### **FIGYELMEZTETÉS**

##### Szakszerűtlen szerelés

Súlyos sérülés vagy halál!

- ▶ A szerelés vagy szétszerelés csak feszültség- és nyomásmentes állapotban megengedett.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy az emelőeszköz (daru, láncos csigasor, függeszték stb.) engedélyezett teherbírása legalább akkora, mint amekkora az emelőkészülék önsúlya és engedélyezett teherbírása együttesen.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy az emelőeszköz kifogástalan állapotú.
- ▶ Az emelőkészülék csak a rögzítőszemmel rögzíthető.

#### 6.1.2 Védőfelszerelés

- ▶ A kezeléshez a következő védőfelszerelésre van szükség:
  - Biztonsági lábbeli
  - Tartós munkavédelmi kesztyű

### 6.2 Üzembe helyezés

1. Ellenőrizze az összes csavarkötés szorosságát.
  2. Ellenőrizze a vákuumrendszer tömítettségét. Ellenőrizze az emelőkészülék tömítettségét.
  3. Ellenőrizze az emelőkészülék összes funkcióját.
  4. Végezzen több emelési kísérletet egy teherrel.
- ⇒ A telepítés befejezettnek tekinthető, ha az emelési kísérletek sikeresek voltak.



Az Európában az EN 13155 szerint az üzembe helyezés előtt kötelező ellenőrzéseket a típusellenőrzés keretében elvégezték.

## 7 Üzem

### 7.1 Biztonság

#### 7.1.1 A kezelésre vonatkozó biztonsági tudnivalók



#### **⚠ VESZÉLY**

Leeső tárgyak 1,8 m feletti kezelés esetén

Súlyos sérülés vagy halál!

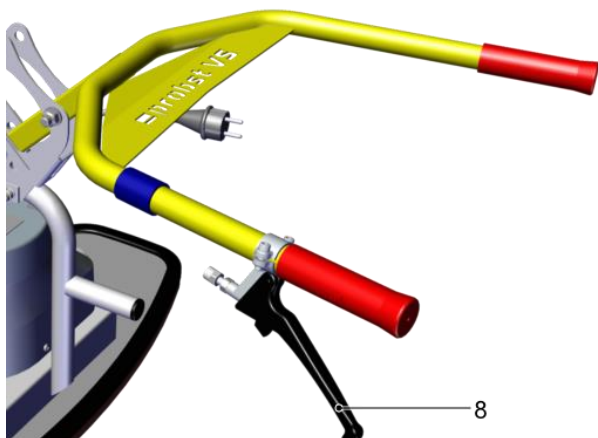
- ▶ 1,8 m felett lévő súlyponttal rendelkező terhek kezelése esetén zárja le a munkaterületet.
- ▶ Viseljen ipari védősisakot.



#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Leeső tárgyak okozta súlyos sérülések vagy halál!

- ▶ A felszívott teher minden egyes mozgatása előtt helyezze fel a rakományrögzítő láncot/láncokat.
- ▶ Mindig feszesen helyezze fel a rakományrögzítő láncot/láncokat.
- ▶ Minden egyes mozgatás előtt győződjön meg róla, hogy senki nem tartózkodik a veszélyes területen.
- ▶ A terheket soha ne szállítsa emberek fölött.
- ▶ Vegye figyelembe a maximális engedélyezett teherbírást (lásd a típustáblát és a szívólap teherbírési matricáját).
- ▶ Győződjön meg róla, hogy az emelőeszköz maximális engedélyezett teherbírása legalább akkora, mint amekkora a szívólapal felszerelt emelőkészülék önsúlya és az emelőkészülék engedélyezett teherbírása.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy nincsenek laza tárgyak a terhen.
- ▶ Ne tárolja a terheket függesztett helyzetben.





### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A működtetőkar meghúzásakor azonnal leesik a teher.

Sérülésveszély!

- ▶ Csak akkor húzza meg a működtetőkart (8), ha a teher biztonságosan le van rakva.



### ⚠ VIGYÁZAT

A teher felülete poros, szennyezett, olajos, nedves vagy jeges.

Sérülésveszély a teher lezuhanása miatt!

- ▶ Minden egyes mozdítás előtt győződjön meg róla, hogy a teher felülete tiszta, száraz és jégmentes.

✓ A főkapcsoló a teljes mozdítás közben 1-esen áll.

1. Szállítóeszközzel történő mozdítás közben ne engedje el a kezelőrudat.
2. Figyelje a manométert.

#### 7.1.2 Személyzeti képesítés

Az emelőkészüléket kizárólag olyan kezelőknek szabad használniuk, akik teljesítik a következő követelményeket:

- A kezelő betöltötte a 18. életévét.
- A kezelő testileg és szellemileg alkalmas és elvárható tőle, hogy megbízhatóan teljesíti a rá bízott feladatokat.
- A kezelő az emelőkészülék használatáról oktatásban részesült és elolvasta és megértette az üzemeltetési útmutatót.

#### 7.1.3 Védőfelszerelés

▶ A kezeléshez a következő védőfelszerelésre van szükség:

- Ipari védősisak
- Biztonsági lábbeli
- Tehertől függően tartós munkavédelmi kesztyű
- Szoros ruházat
- Szükség esetén viseljen hajhálót.



### ⚠ VIGYÁZAT

Magas zajszint a teher és a szívófogó közötti szivárgások miatt

Halláskárosodás!

- ▶ Mérje meg a zajszintet jellemző terhekkel.
- ▶ A teher felületétől függően olyan zajszintek léphetnek fel, amelyek hallásvédő viselését követelik meg.

#### 7.1.4 Emelőkészülék szakszerű használata

Az emelőkészülék szakszerűtlen használata a kezelő veszélyeztetéséhez és a termék károsodásához vezethet.

- A terheket csak vízszintesen szabad mozgatni.
- Az emelési folyamatot nem szabad külső erővel segíteni.

- A kezelőrúd csak az emelőkészülék vezetésére használható, a kezelőrúddal való forgatás és döntés kerülendő.
- A terheket tilos ferden húzni, vontatni vagy vonszolni.
- Rögzített terheket ne tépjen ki az emelőkészülékkel.
- Egy terhet mindig csak egy emelőkészülékkel mozgasson.



Az emelőkészüléket mindig ergonomikus szempontból kedvező munkamagasságban vezesse és kezelje.

### 7.1.5 Viselkedés vész helyzetben



#### ⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély vész helyzet miatt!

- ▶ Azonnal tájékoztassa a veszélyes terület közelében lévő összes személyt.
- ▶ Ne lépjen a veszélyes területre.
- ▶ A terhet lehetőség szerint biztonságosan helyezze le.

A következő esetekben vész helyzet áll fenn:

- Vákuumtermelés leállása, pl. energiakimaradás esetén.
- Szivárgás, pl. tömlő elszakadása esetén.
- Ütközés.
- A vákuum manométer piros tartományába esése a mozgatás közben:
  - A vákuum -0,2 bar alá esése
- ▶ Amennyiben a leeső teher igénybe vette a rakományrögzítő láncot, ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a rakományrögzítő láncot.

A károsodott rakományrögzítő lánc tovább nem használható.

### 7.2 Munkakezdés előtti vizsgálat

1. Győződjön meg róla, hogy az energiaellátás megbízhatóan működik.
2. Ellenőrizze a biztonsági berendezéseket.
3. Ellenőrizze a készülék funkcióit.

### 7.3 Nedves terhek kezelése

Az emelőkészülék rendeltetése szerint nem alkalmas nedves terhek felszívására.



#### MEGJEGYZÉS

A vákuumszivattyú leállása nedvesség miatt!

- ▶ Felszívás előtt távolítsa el a vizet a szívófelületről.
- ▶ Lepakcsolás előtt járassa a vákuum-generátort legalább 1 percig nyitott szellőzőfedél mellett (húzza meg és tartsa szorosan a működtetőkart (8)).

## 7.4 Szívólap rögzítése

A szívólap nem része a szállítási terjedelemnek.

Az üzemeltető feladata a szívólap tervezése a teher tulajdonságaitól függően (felület, tömítettség, súly).



A szívólap maximális engedélyezett teherbírása meghatározza a teljes emelőkészülék maximális engedélyezett teherbírását (lásd a szívólap teherbírási tábláját).

Az üzemeltető kötelességet vállalt arra, hogy az elérhető vákuum függvényében meggyőződik a statikus ellenállás és a tartóerő rendelkezésre állásáról, valamint betartja a biztonsági tényezőket. Ennek során a DIN EN 13155 szabvány szerelés időpontjában érvényes változatát kell alapul venni.

A Probst GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek nem megfelelő szívólap használatából erednek.



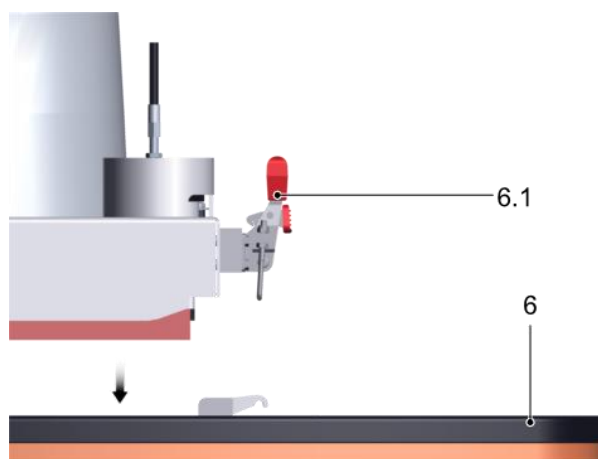
### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Váratlan bekapcsolás a szívólap rögzítésekor

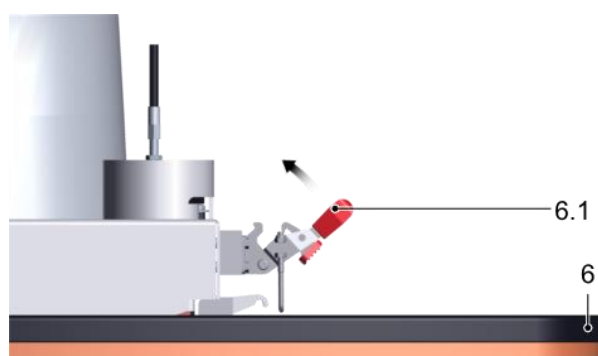
Sérülésveszély vákuum miatt!

- Biztosítsa, hogy a vákuum-generátor ne kapcsolódhasson be a szívólap szerelése közben.

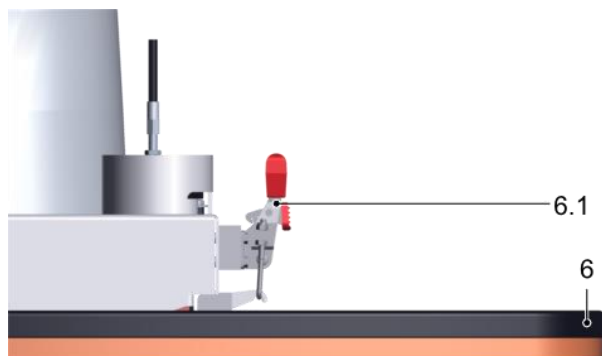
1. Helyezze az emelőkészüléket a szívólapra (6).



2. Zárja be mindkét reteszt (6.1).



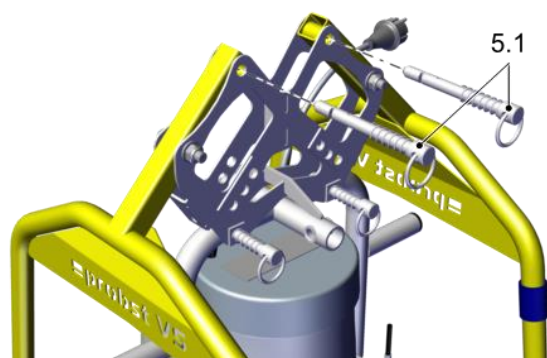
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a szívólap rögzítése biztonságos (lásd ábra).



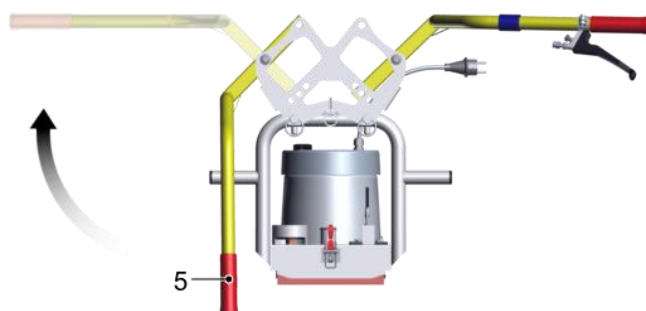
### 7.5 Kezelőrúd munkapozícióba állítása

Állítsa a kezelőrudakat munkapozícióba a csapszegek áthelyezésével.

1. Húzza ki mindkét csapszeget (5.1).

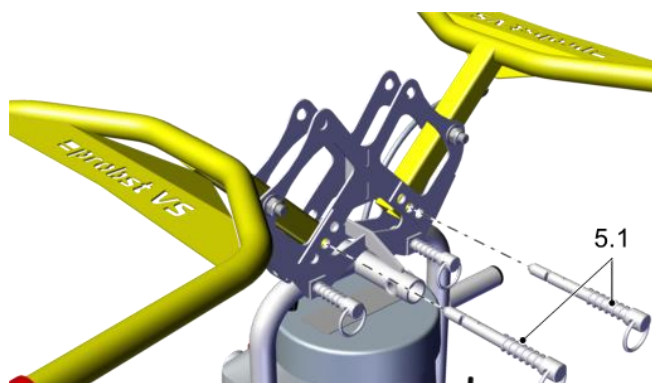


2. Hajtsa a kezelőrudakat (5) munkapozícióba.

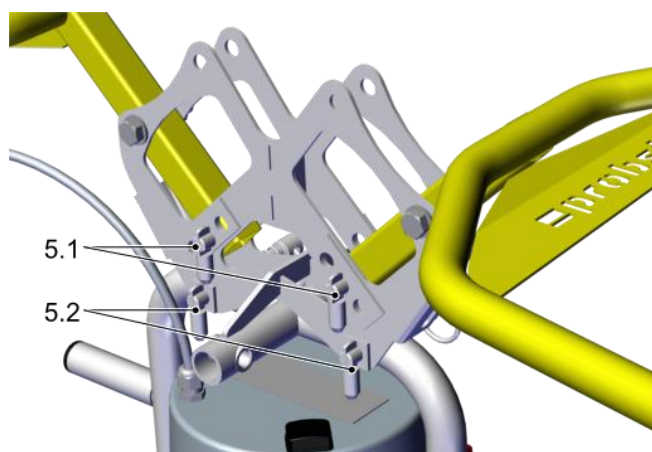




3. Helyezze vissza a csapszegeket (5.1).

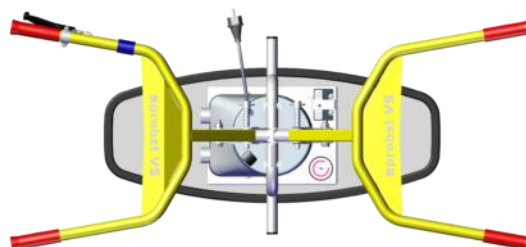
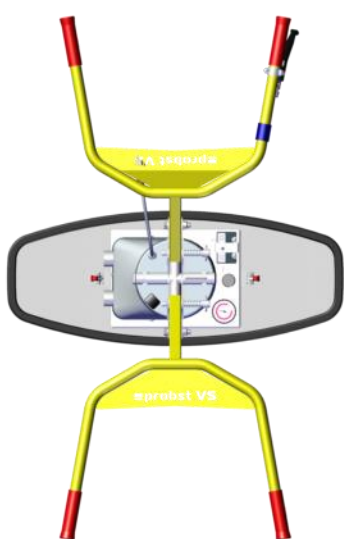


4. Győződjön meg róla, hogy a csapszegek (5.1) biztonságosan reteszelve vannak.



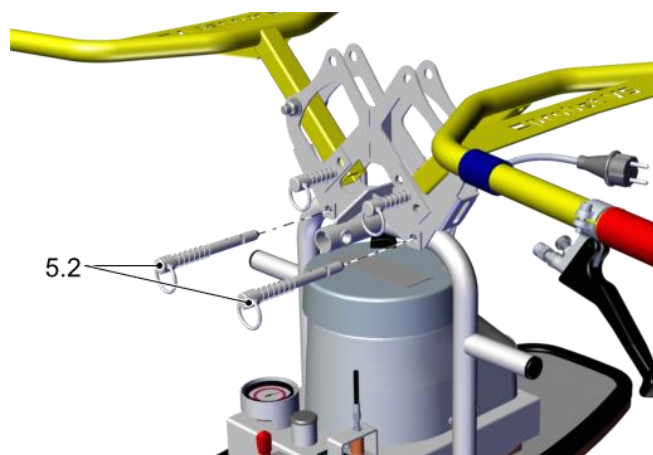
## 7.6 Kezelőrúd elforgatása 90°-kal

A kezelőrúd szükség esetén 90°-kal elforgatható.

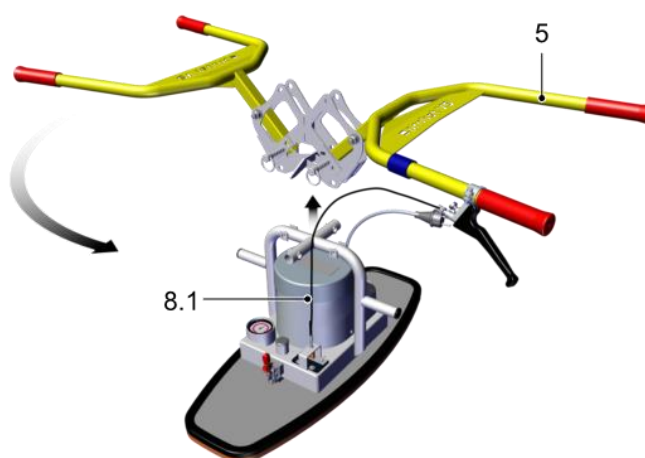


1. Tegye le az emelőkészüléket úgy, hogy ne dőlhesen vagy csúszhasson el.

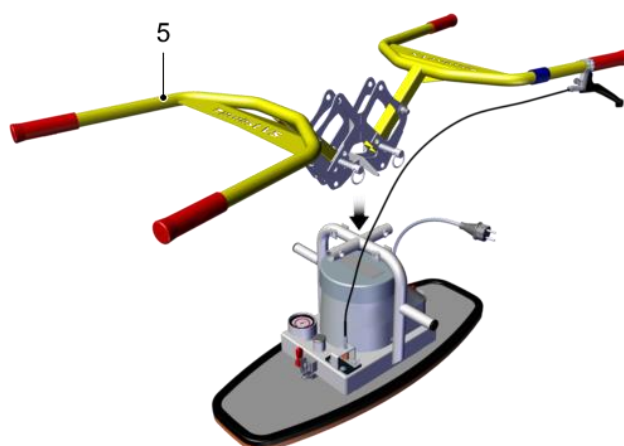
2. Húzza ki mindkét csapszeget (5.2).



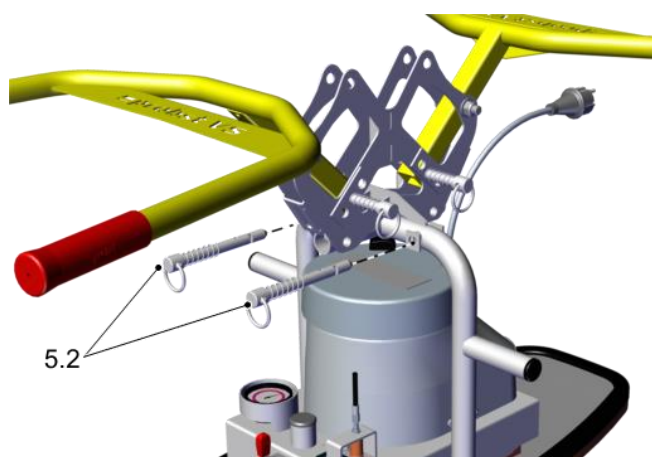
3. Emelje fel és 90°-kal fordítsa el a kezelőrudat (5).  
Ügyeljen arra, hogy az elforgatás során ne sérüljön meg a bowden (8.1).



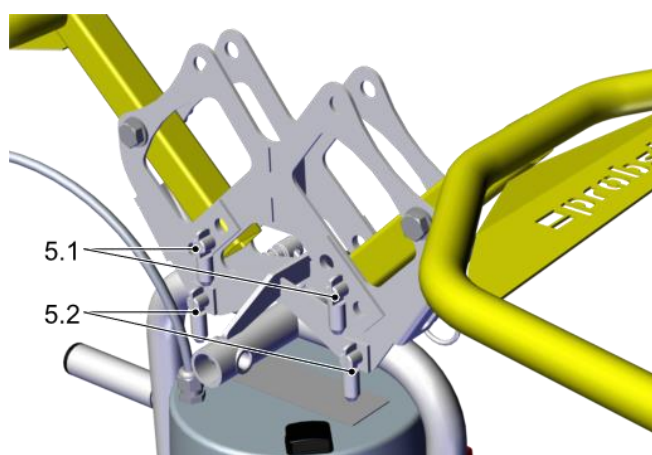
4. Helyezze a kezelőrudat az alaptestre.



5. Helyezze be mindkét csapszeget (5.2).

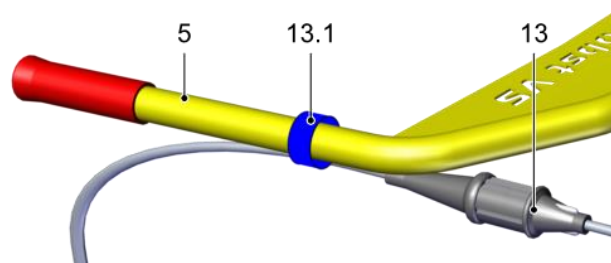


6. Győződjön meg róla, hogy a csapszegek (5.2) biztonságosan reteszelve vannak.



## 7.7 Emelőkészülék bekapcsolása

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (13) egy arra alkalmas kábellel (nem része a csomagnak) az áramforráshoz.
2. Rögzítse a kábelt a tépőzárral (13.1) a kezelőrudon (5).
3. Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó (13) ne oldódhasson ki véletlenül.
4. Állítsa a főkapcsolót (2) 1-esre.

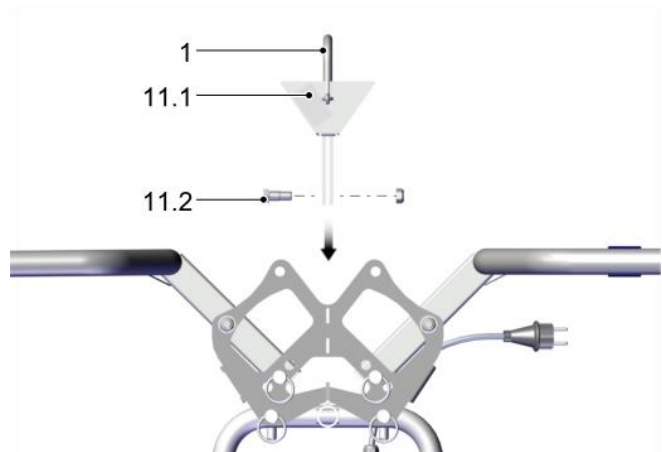




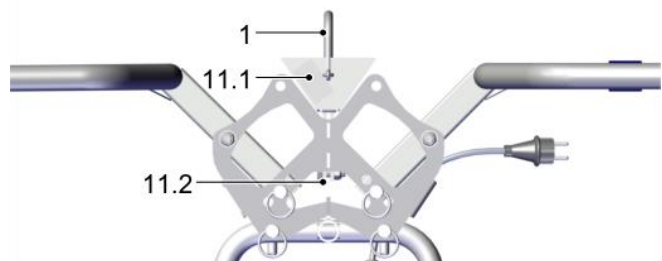
- Ne helyezze az emelőkészüléket működő vákuum-generátorral légmentes felületre.
- Több mint két perces munkaszünetek esetén kapcsolja le a vákuum-generátort.

## 7.8 Rögzítőszeemes lánctartó rögzítése (opció)

1. Helyezze a rögzítőszeemes lánctartót (11.1) az alaptestre.



2. Húzza meg a csavart (11.2).



3. Rögzítse az emelőkészüléket a szállítóeszközön a rögzítőszemmel (1).

## 7.9 Teher felemelése



### **FIGYELMEZTETÉS**

Elégtelen vákuum miatt leeső tárgyak  
Súlyos sérülés vagy halál!

▶ A teher felemelése előtt győződjön meg róla, hogy a munkavákuum elérte a -0,2 bar értéket.

- Az emelési idő szellőzési időhöz (kioldás) viszonyított arányának kb. 2/3 az 1/3-hoz kell lennie.
- Maximum 2 perc emelési idő, utána 1 perc szabad szívás.

### 7.9.1 Kézi használat

Az emelőkészüléket két kezelőnek kell felemelnie a két kezelőruánál fogva.



#### VIGYÁZAT

Csúszós talaj vagy akadályok

Sérülésveszély elcsúszás vagy megbotlás miatt

- ▶ Mozgatás előtt gondoskodjon róla, hogy a kezelők ne tudjanak elcsúszni vagy megbotlani.

1. Pozicionálja az emelőkészüléket a teher súlypontja felett.
2. Óvatosan helyezze rá az emelőkészüléket a teherre. → A teher felszívásra kerül.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a szívólap(ok) teljes felülete illeszkedik a teherre.
4. Felemelés előtt győződjön meg róla, hogy a teher nincs letapadva vagy beakadva.
5. Mihelyt a manométer eléri a minimális vákuumot (-0,2 bar), óvatosan emelje fel a terhet.

### 7.9.2 Szállítóeszközzel történő használat (opció: rögzítőszemes lánctartó)



#### FIGYELMEZTETÉS

A teher leesése a rakományrögzítő lánc rögzítésekor

Zúzódásveszély!

- ▶ Ne nyúljon a teher alá a rakományrögzítő lánc rögzítésekor.



#### FIGYELMEZTETÉS

Gyors haladás egyenetlen terepen

Súlyos sérülések a teher leesése miatt!

- ▶ Felemelt teherrel csak lépésben haladjon.
- ▶ Kerülje a rázkódást és a hirtelen mozdítást.



#### VIGYÁZAT

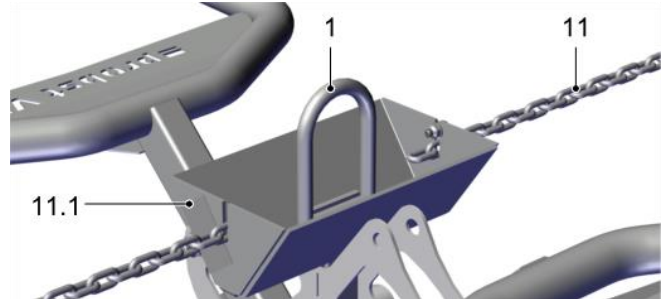
Sérülésveszély ütközés miatt!

- ▶ Menjen az emelőkészülék mögött mozgási irányban és tartsa be a biztonsági távolságokat.

1. Mihelyt a manométer eléri a minimális vákuumot (-0,2 bar), óvatosan emelje fel a terhet (az esetleges emelőt finommenetben működtesse).

2. Egyenlítse ki az esetleges ingó mozgásokat a kezelőrúddal.
3. Közvetlenül a felemelés (pl. raklapról vagy teherautóról) után engedje le a terhet kicsivel (kb. 20 - 30 cm) a talaj fölé.

4. Rögzítse a rakományrögzítő láncot (11) a lánctartón (11.1).



⇒ A rakományrögzítő láncnak szorosan fel kell feküdnie a teherre.

5. A láncvéget a lánctartóban helyezze el, hogy ne zavarja a mozgást.

⇒ A teher ezután talajközeli helyzetben szállítható (kb. 50 cm-rel a talaj fölött).

- Vezesse az emelőkészüléket a kezelőrúdnál fogva.
- A terheket soha ne szállítsa emberek fölött.
- A teljes munkaterületen csak jó kilátás esetén dolgozzon.
- Az emelőkészüléket a talajhoz lehető legközelebb vezesse.

## 7.10 Teher lerakása



### ⚠ VIGYÁZAT

A teher elcsúszása vagy eldőlése lerakáskor  
Sérülésveszély!

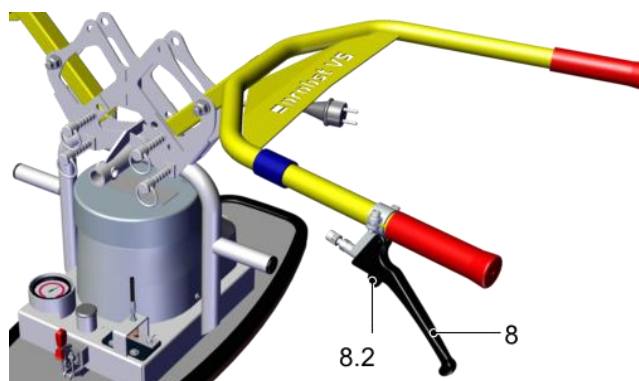
▶ A teher kioldása előtt győződjön meg róla, hogy a teher nem tud elcsúszni vagy eldőlni.

---

### 7.10.1 Kézi használat

1. Rakja le óvatosan az emelőkészüléket a teherrel együtt.
2. A teher kioldása előtt győződjön meg róla, hogy a teher nem tud elcsúszni vagy eldőlni.

3. Nyomja be a reteszt (8.2) és húzza meg óvatosan a működtetőkart (8).



⇒ A teher kioldódik.

### 7.10.2 Szállítóeszközzel történő használat (opció: rögzítőszemes lánctartó)



#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A teher leesése a rakományrögzítő lánc eltávolításakor  
Zúzódásveszély!

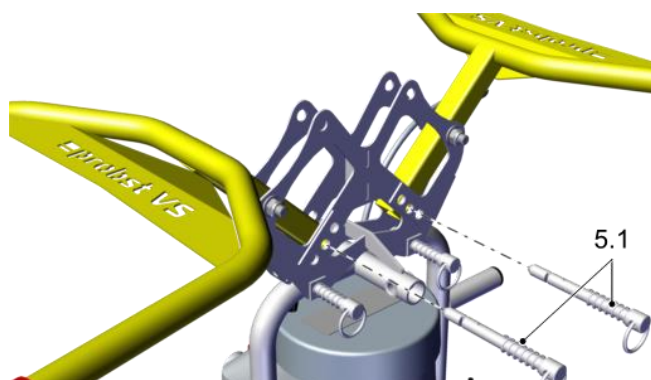
- ▶ Ne nyúljon a teher alá a rakományrögzítő lánc eltávolításakor.

1. Óvatosan engedje le a terhet kicsivel a talaj fölé (kb. 20 – 30 cm).
2. Akassza ki a rakományrögzítő láncot (11) és helyezze el a lánctartóban (11.1).
3. Helyezze le teljesen a terhet.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a teher nem csúszhat el vagy borulhat fel.

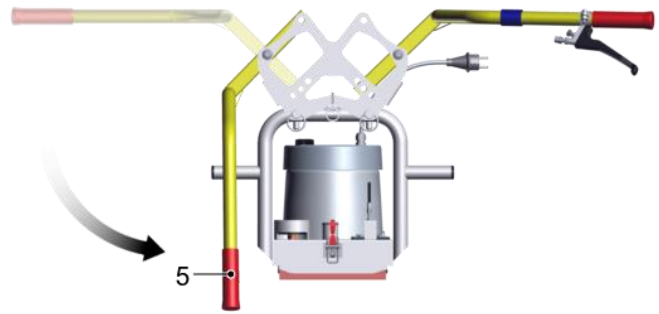
### 7.11 Kezelőrudak nyugalmi helyzetbe állítása

Állítsa a kezelőrudakat nyugalmi helyzetbe a csapszegek áthelyezésével.

1. Húzza ki mindkét csapszeget (5.1).

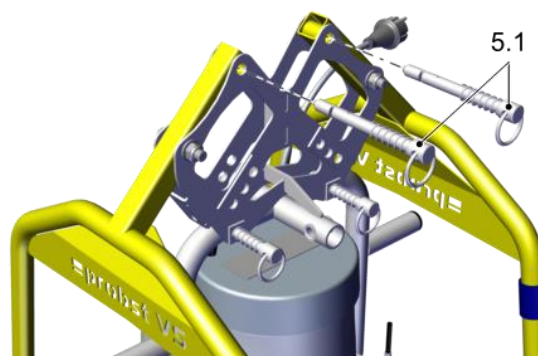


2. Hajtsa a kezelőrudakat (5) nyugalmi helyzetbe.

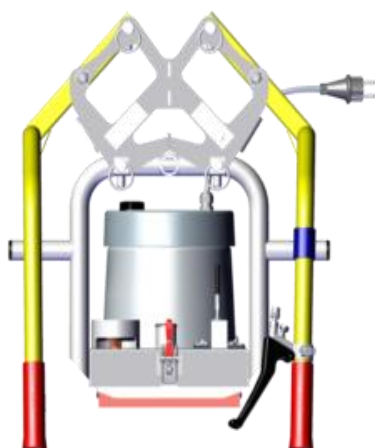




3. Helyezze vissza a csapszegeket (5.1).



4. Győződjön meg róla, hogy a csapszegek biztonságosan reteszelve vannak.



⇒ Ezután lehetséges az emelőkészülék tárolása anélkül, hogy a szívólap károsodna.

## 8 Zavarelhárítás

### 8.1 Biztonság

#### 8.1.1 A zavarelhárításra vonatkozó biztonsági tudnivalók

Az emelőkészüléken fellépő zavarokat csak mechanikai és villamossági szakemberek háríthatják el.

A személyzetnek el kell olvasnia és meg kell értenie az üzemeltetési útmutatót.



#### **VESZÉLY**

Áramütés feszültség alatt álló elektromos alkatrészek miatt

Súlyos sérülés vagy halál!

- ▶ Telepítési és karbantartási munkák, valamint zavarelhárítás előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos alkatrészek nem állnak feszültség alatt.
- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.



#### **FIGYELMEZTETÉS**

Sérülésveszély vákuum miatt!

- ▶ Zavarelhárítás vagy karbantartási munkák előtt kapcsolja le a vákuum-generátort.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy nem maradt tárolt maradék vákuum a vákuumkörben.



#### **FIGYELMEZTETÉS**

Sérülésveszély szakszerűtlen karbantartás vagy zavarelhárítás miatt

- ▶ Ellenőrizze a termék, különösen a biztonsági berendezések megfelelő működését minden egyes karbantartás vagy zavarelhárítás után.

#### 8.1.2 Védőfelszerelés

- ▶ Telepítéshez, zavarelhárításhoz és karbantartási munkákhoz a következő védőfelszerelésre van szükség:
  - Biztonsági lábbeli
  - Tartós munkavédelmi kesztyű

### 8.2 Segítség zavarok esetére

- ▶ Ha a teher nem emelhető fel, akkor menjen végig a következő listán a hiba megtalálásához és elhárításához:

Hiba	Ok	Segítség
A vákuum-generátor működik, azonban a terhet nem sikerül felszívni.	A szívólap nem fedi teljesen a terhet. Szivárgási levegő felszívása.	▶ Pozicionálja az emelőkészüléket a terhen úgy, hogy a szívólap teljesen fedje a terhet.
	A szűrő elszennyeződött.	▶ Tisztítsa meg a szűrőt.
	A tömlő vagy a tömszelencék tömítetlenek.	▶ Cserélje ki vagy szigetelje az alkatrészeket.
A minimális vákuum nem éri el a -0,2 bar értéket.	A szívólap tömítőkarimája károsodott.	▶ Cserélje ki a szívólapot.
	A terhen repedések vagy mélyedések találhatóak, vagy porózus.	A teher ezen emelőkészülékkel történő kezelése nem lehetséges.
	Hibás a manométer.	▶ Cserélje ki a manométert.
	A tömlő vagy a tömszelencék tömítetlenek.	▶ Szigetelje vagy cserélje ki az alkatrészeket.
	A használat helye 1600 méteres tengerszint feletti magasságban található.	▶ Vegye figyelembe a használat helyének maximális magasságát.
A vákuumtermelés nem működik.	A főkapcsoló KI állásban van.	▶ Kapcsolja a főkapcsolót BE állásba.
	Az elektromos csatlakozó hibás.	1. Ellenőrizze és javítsa meg a csatlakozót. 2. Ellenőrizze a hálózati vezetékét.
	A hőmérsékleti felügyelet kioldott.	▶ Hagyja lehűlni a vákuum-generátort.
	Az áramfelvétel megnövekedett.	1. Tisztítsa meg a szűrőt. 2. Ellenőrizze, nincs-e meghibásodva a motor.
	A vákuum-generátor hibás.	▶ Ellenőrizze a vákuum-generátort és értesítse a Probst ügyfélszolgálatát szükség esetén.

## 9 Karbantartás

### 9.1 Biztonság

#### 9.1.1 A karbantartásra vonatkozó biztonsági tudnivalók

Az emelőkészüléken fellépő zavarokat csak mechanikai és villamossági szakemberek háríthatják el. A személyzetnek el kell olvasnia és meg kell értenie az üzemeltetési útmutatót.



#### **⚠ VESZÉLY**

Áramütés feszültség alatt álló elektromos alkatrészek miatt

Súlyos sérülés vagy halál!

- ▶ Telepítési és karbantartási munkák, valamint zavarelhárítás előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos alkatrészek nem állnak feszültség alatt.
- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.



#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Sérülésveszély vákuum miatt!

- ▶ Zavarelhárítás vagy karbantartási munkák előtt kapcsolja le a vákuum-generátort.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy nem maradt tárolt maradék vákuum a vákuumkörben.



#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Sérülésveszély szakszerűtlen karbantartás vagy zavarelhárítás miatt

- ▶ Ellenőrizze a termék, különösen a biztonsági berendezések megfelelő működését minden egyes karbantartás vagy zavarelhárítás után.

#### 9.1.2 Védőfelszerelés

- ▶ Telepítéshez, zavarelhárításhoz és karbantartási munkákhoz a következő védőfelszerelésre van szükség:
  - Biztonsági lábbeli
  - Tartós munkavédelmi kesztyű

### 9.2 Rendszeres ellenőrzések

- Vegye figyelembe az országspecifikus előírásokat.
- Tartsa be az országspecifikusan előírt ellenőrzési határidőket.
- Az emelőkészülék csak hatósági engedélyezés után használható.

Vizsgálati matrica az utolsó és következő ellenőrzési határidővel



- Az ellenőr csak akkor helyezheti fel a vizsgálati matricát, ha az ellenőrzés sikerrel zárult.

### 9.3 Karbantartási terv



A Probst a következő ellenőrzéseket és ellenőrzési időközöket írja elő. Az üzemeltetőnek be kell tartania a használat helyén érvényes törvényi szabályozásokat és biztonsági előírásokat. Az időközök egymúszakos üzemre vonatkoznak. Erős igénybevétel esetén, pl. többműszakos üzemben megfelelő mértékben le kell rövidíteni az időközöket.

Karbantartási tevékenység	Naponta	Hetente	Havonta	Félévente	Évente
Ellenőrizze a rakományrögzítő lánc és a beakasztóhorog állapotát.	X				X
Ellenőrizze a biztonsági berendezéseket: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manométer</li> <li>• Teherkioldó működtetőkar retesze</li> </ul>	X				X
Ellenőrizze és tisztítsa meg, kopás esetén cserélje ki a szívólapok tömítőkarimáit.		X			X
Tisztítsa meg, szükség esetén cserélje ki a szűrőt.		X			X
Ellenőrizze a vákuumkör tömítettségét.			X		X
Ellenőrizze a tartórészeket (pl. függeszték) deformálódás, kopás vagy egyéb sérülés szempontjából.					X
Ellenőrizze a típus- és teherbírasi tábla olvashatóságát. Szükség esetén végezzen tisztítást.					X
Ellenőrizze a figyelmeztető táblák olvashatóságát. Szükség esetén végezzen tisztítást.					X
Aktuális a vizsgálati matrica?					X
Ellenőrizze az emelőkészülék általános állapotát.					X
Az üzemeltetési útmutató rendelkezésre áll, olvasható és a személyzet számára hozzáférhető.					X
Ellenőrizze a villanszerelést és a kábel-tömszelencéket.					X

### 9.4 Emelőkészülék tömítettségének ellenőrzése

Ellenőrizze havonta az emelőkészülék tömítettségét.

1. Kapcsolja be a vákuum-generátort.
2. Helyezze rá az emelőkészüléket egy tömör, sima felületű teherre, pl. egy lemeztáblára.
3. Szívja fel a terhet.

Ha nem éri el ezt a vákuumot, ellenőrizze a következő pontokat:

1. Ellenőrizze a tömítőkarima és a tömszelencék állapotát.
2. Tisztítsa meg a porszűrőt egy kefével.

## 9.5 Porszűrő tisztítása



### **⚠ VESZÉLY**

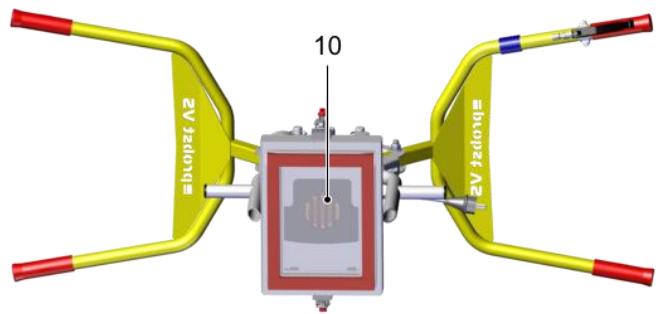
A teher leesése.

Súlyos sérülés vagy halál!

- ▶ Porterheléstől függően tisztítsa meg a porszűrőt legalább hetente egyszer.

1. Kapcsolja ki a vákuum-generátort.
2. Óvatosan billentse oldalra az emelőkészüléket.

3. Tisztítsa meg a porszűrőt (10) egy kefével.



## 9.6 Emelőkészülék tisztítása

Az emelőkészüléket kizárólag aktív tenzidtartalmú (pH-semleges) tisztítóval tisztítsa.



### **MEGJEGYZÉS**

Agresszív tisztítószer

A szívólapok és a vákuumtömlők károsodása!

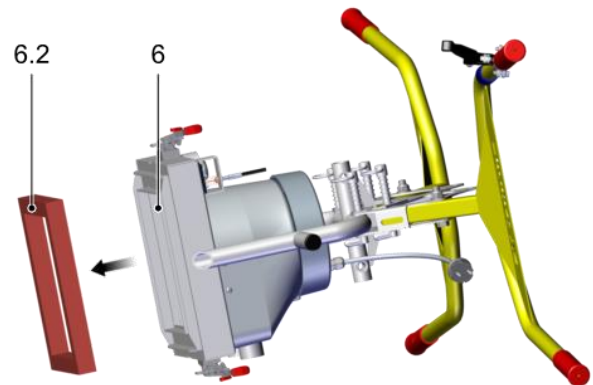
- ▶ Tisztításhoz ne használjon agresszív tisztítószereket, pl. hidegtisztítót, szén-tetrakloridot, szénhidrogéneket vagy ecetes tisztítót.
- ▶ Ne használjon éles tárgyakat (drótkéféket, csiszolópapírt stb.).

- A szívólapokat tisztítsa meg legalább hetente egyszer egy puha kefével és egy aktív tenzidtartalmú (pH-semleges) tisztítóval.
- Egyidejűleg végezzen mechanikus tisztítást (puha kefe vagy ultrahang).
- A szárítás szobahőmérsékleten történjen.
- A sérült vagy kopott (pl. repedt, lyukas vagy hullámos) szívólapokat azonnal cserélje ki.
- Többes szívófogók esetén mindig cserélje ki az összes szívólapot!

## 9.7 Tömítőkarima cseréje

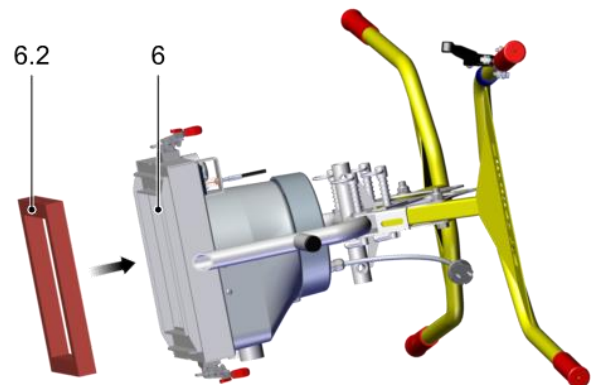
1. Óvatosan billentse oldalra az emelőkészüléket.

2. Távolítsa el a meglévő tömítőkarimát (6.2) a szívólapból (6).



3. Húzza le a védőfóliát az új tömítőkarimáról.

4. Nyomja be az új tömítőkarimát (6.2) a szívólapba.



⇒ Az emelőkészülék üzemkész.

## 10 Üzemen kívül helyezés és újrahajósítás

### 10.1 Biztonság

Az emelőkészüléket kizárólag képzett szakember helyezheti üzemen kívül és készítheti elő az ártalmatlanításra.

### 10.2 Emelőkészülék üzemen kívül helyezése

1. Állítsa a főkapcsolót 0-ra.
2. Helyezze le biztonságosan az emelőkészüléket.
3. Hiba esetén jelölje meg egyértelműen az emelőkészüléket.
4. Szerelje le a szívólapot.
5. Szükség esetén húzzon védőhuzatot a szívólapra.
6. Tárolja az emelőkészüléket sérüléstől és illetéktelen használatától védett helyen.

### 10.3 Emelőkészülék ártalmatlanítása

1. Helyezze üzemen kívül az emelőkészüléket.
2. Szerelje le és ártalmatlanítsa a szívólapot.
3. Szerelje le és ártalmatlanítsa a vákuum-generátort.
4. Szerelje le és ártalmatlanítsa az alaptestet.



A szakszerű ártalmatlanítás céljából forduljon műszaki áruk ártalmatlanításával foglalkozó szakvállalkozáshoz, az aktuális időpontban érvényes ártalmatlanítási és környezetvédelmi előírások betartása mellett. Megfelelő szakvállalkozás keresésekor a Probst szívesen az Ön rendelkezésére áll.





## EK megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés: SPEEDY VS-140/200 vákuumos kézi lerakókészülék  
Típus: SPEEDY VS-140/200 / SPEEDY VS-140/200-XL  
SPEEDY VS-140/200-110 / SPEEDY VS-140/200-XL-110  
Rendelési sz.: 5270.0015 / 5270.0016  
5270.0017 / 5270.0018  
Gyártó: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
[info@probst-handling.de](mailto:info@probst-handling.de)  
[www.probst-handling.de](http://www.probst-handling.de)



A fenti megnevezésű gép megfelel az alábbi EU-irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek:

### 2006/42/EK (Gépekről szóló irányelv)

Az alábbi szabványok és műszaki specifikációk kerültek alkalmazásra:

#### DIN EN ISO 12100

Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei. Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés (ISO 12100:2010)

#### DIN EN ISO 13857

Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a veszélyes terek felső és alsó végtagokkal való elérésének megakadályozására/megelőzésére (ISO 13857:2008).

#### EN ISO 2151

Akusztika. Kompresszorok és vákuumszivattyúk zajvizsgálati előírásai.

#### DIN EN 60204-1 (IEC 60204-1)

Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások

### A dokumentációval megbízott személy:

Név: J. Holderied  
Cím: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

### Aláírás, az aláíró adatai:

Erdmannhausen, 2019.04.09.....

(M. Probst, ügyvezető)

# Ersatz- und Verschleißteile / Spare and Wearing Parts

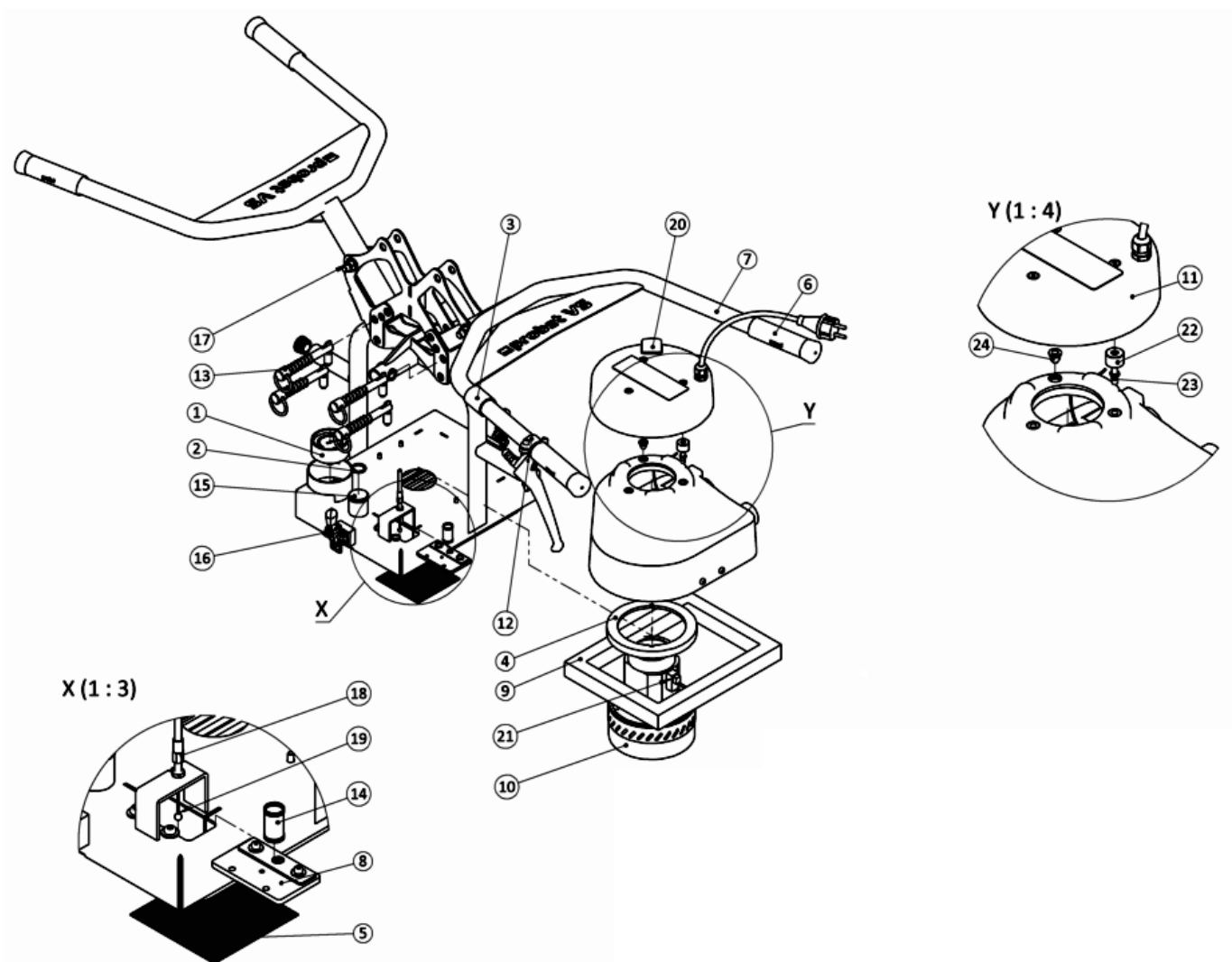
Speedy VS-140/200 (230V / 110V) 52700015 / 52700019

Speedy VS-140/200-XL (230V / 110V) 52700016 / 52700020

Für dieses Gerät übernehmen wir eine Gewährleistung gemäß unseren Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Das gleiche gilt für Ersatzteile, sofern es sich um von uns gelieferte Originalteile handelt. Für Schäden, die durch die Verwendung von anderen als Originalersatzteilen oder Originalzubehör entstehen, ist jegliche Haftung unsererseits ausgeschlossen. Ausgenommen von der Gewährleistung sind alle Verschleißteile.

This equipment is guaranteed in accordance with our General Conditions of Business. This also applies to spare parts where these are original parts supplied by us. We will assume no liability for damage caused by the use of non-original spare parts and accessories.

Wear and consumable parts are not covered by the guarantee.



## Ersatz- und Verschleißteile / Spare and Wearing Parts

Speedy VS-140/200 (230V / 110V) 52700015 / 52700019

Speedy VS-140/200-XL (230V / 110V) 52700016 / 52700020

Pos.	Bezeichnung / Description	Art.-No.	Legende
1	Manometer VAM 63/1-175H / vacuum gauge	22130016	E
2	O-Ring 19x3.2 NBR-70	10.07.08.00123	V
3	Klett-/Velourband / belt	21060014	E
4	Dichtung für Gebläse / seal for fan	42710059	E
5	Siebeinsatz/ sieve	12.03.09.00086	E
6	Griffbezug / grip covering	21600016	V
7	Bedienbügel BB / operator handles	42710066	E
8	Dichtplatte/ sealing plate	42710147	V
9	Dichtrahmen (Schwammgummi)/ Sealing frame (sponge rubber)	42710165	V
10	Gebläse für Speedy VS2 230 V / fan for VacuMaster Speedy 230 V	42710034	V
	Gebläse für Speedy VS2 110 V / fan for VacuMaster Speedy 110 V	42710106	V
11	Deckel für Speedy VS2 / cover for VacuMaster SpeedyE	12.03.09.00275	E
12	Betätigungshebel mit Arretierung/ operating lever with lock	42710168	E
13	Federsteckbolzen verzinkt / spring bolt	42710052	E
14	Druckfeder-1.50 / pressure spring	42710058	V
15	Abdeckkappe/ Cap	21070118	E
16	Spannverschluss/ Toggle fastener	20.13.02.00033	E
17	Sechskantschraube M6X30/ Hexagon-head screw M6X30	20000004	E
18	Runddrahthülle / cover for bowden wire	21000157	V
19	Rundlitze mit Kugelpressnippel / round stranded wire with ball for bowden cable	21000157	V
20	Schalter-Schließer/ Switch closing contact	24120018	V
21	Kondensator/ Capacitor	42710062	V
22	Distanzstück/ distance	42710201	E
23	Rastbolzen/ Locking pin	42710200	V
24	Gummipuffer/ snap lock	42710187	V

**E** = Ersatzteil / Spare part

**V** = Verschleißteil / Consumable part

**VB** = Verschleißteilbaugruppe, enthält Verschleißteile / Consumable part-assembly, contains consumable parts

# Kerbantartási Jegyzőkönyv

A berendezés garanciaigénye csak az előírt kerbantartási munkák elvégzése mellett áll fenn (egy felhatalmazott szakműhelyben!) Minden elvégzett munkát ebben a jegyzőkönyvben igazolni kell (alírással és pecséttel), amit a gyártóhoz minden esetben el kell juttatni 1).

1) E-Mail : service@probst-handling.de / faxon vagy postán

Felhasználó: \_\_\_\_\_

Berendezés típusa: \_\_\_\_\_

Berendezés száma: \_\_\_\_\_

Cikkszám: \_\_\_\_\_

Gyártás éve: \_\_\_\_\_

## Kerbantartási munkák 25 munkaóra után

Dátum:	Kerbantartási módszer:	Kerbantartó cég:
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás

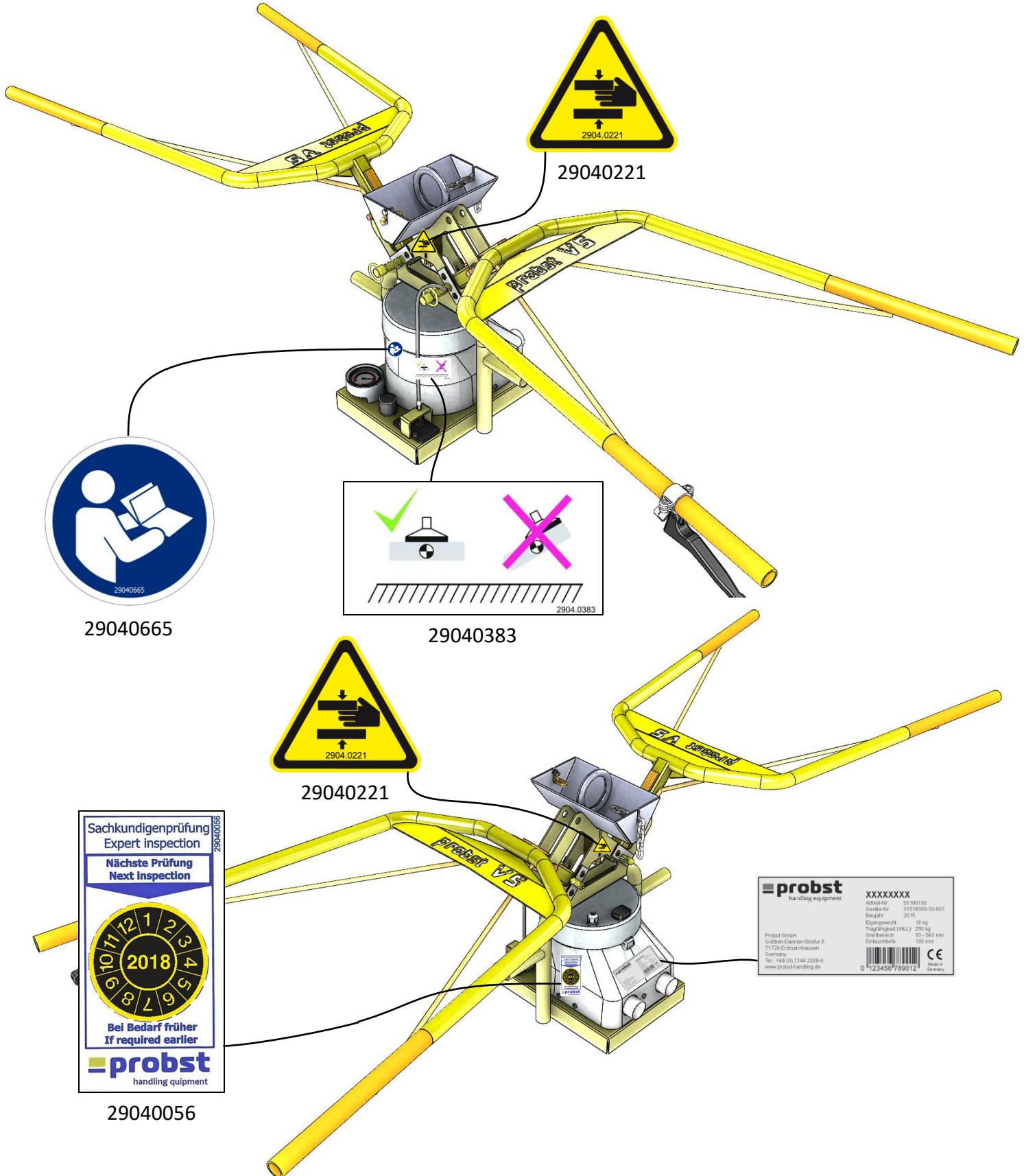
## Kerbantartási munkák 50 munkaóra után

Dátum:	Kerbantartási módszer:	Kerbantartó cég:
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás

## Kerbantartási munkák 1 x évente

Dátum:	Kerbantartási módszer:	Kerbantartó cég:
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás
		Pecsét
		.....
		Név Alíráás

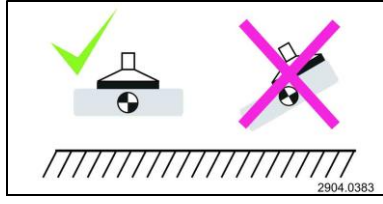
- A52700015 SPEEDY VS-140/200
- A52700016 SPEEDY VS-140/200-XL
- A52700017 SPEEDY VS-140/200-110
- A52700018 SPEEDY VS-140/200-XL-110
- A52700011 SPEEDY VS-140/200
- A52700012 SPEEDY VS-140/200-XL
- A52700013 SPEEDY VS-140/200-110
- A52700014 SPEEDY VS-140/200-XL-110



29040221



29040665



29040383



29040221



29040056

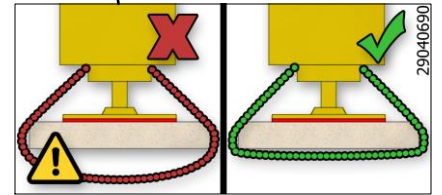
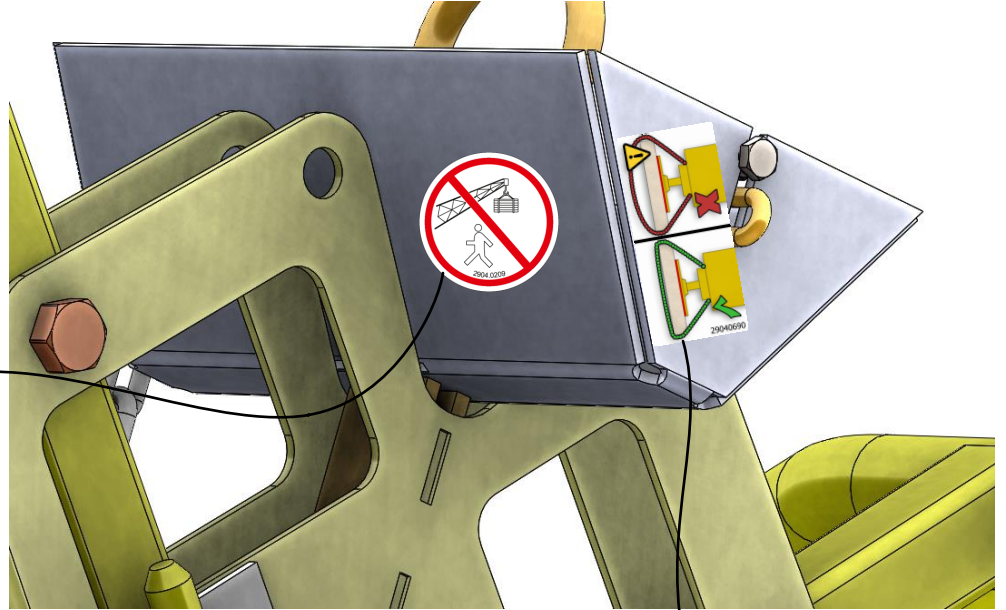
<b>probst</b> handling equipment		XXXXXXXX
Artikelnr.	5930130	
Geräte-Nr.	3151903-10-001	
Baujahr	2015	
Eigenesgewicht	19 kg	
Tragfähigkeit (WLL)	250 kg	
Griffbereich	50 - 540 mm	
Eintauchtiefe	130 mm	
Probst GmbH Gottlieb-Daimler-Strasse 6 71739 Erdmannhausen Germany Tel. +49 (0) 7144 3309-0 www.probst-handling.de		0 123456 789012
		Made in Germany

- A52700015 SPEEDY VS-140/200
- A52700016 SPEEDY VS-140/200-XL
- A52700017 SPEEDY VS-140/200-110
- A52700018 SPEEDY VS-140/200-XL-110
- A52700011 SPEEDY VS-140/200
- A52700012 SPEEDY VS-140/200-XL
- A52700013 SPEEDY VS-140/200-110
- A52700014 SPEEDY VS-140/200-XL-110

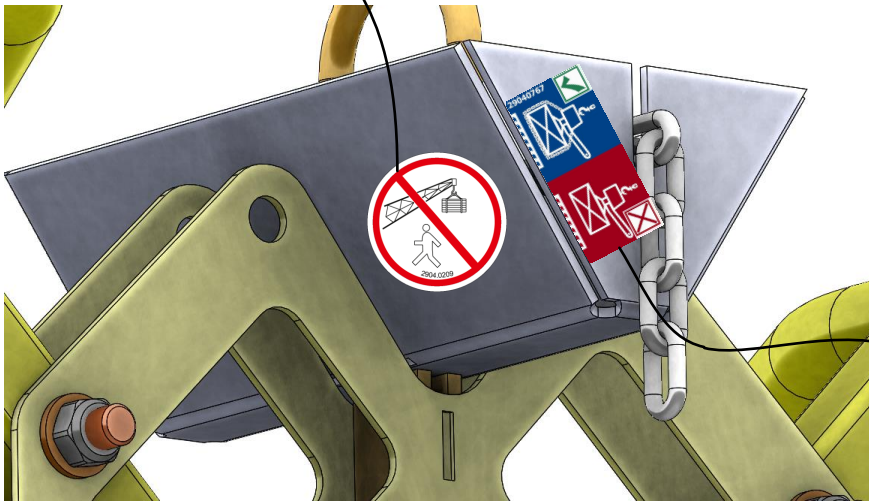
Wenn Kettenfach  
vorhanden/  
If chain storage is  
included



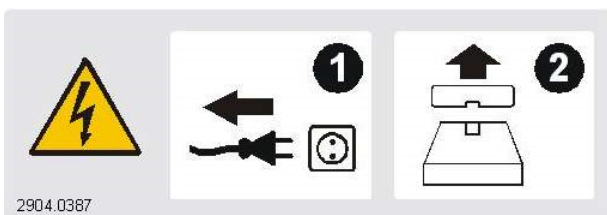
29040209



29040690



29040767



2904.0387

29040387

